

PN-ADB-509

تفویة المنظومة الصحية في العراق ما بعد الحرب

برنامج منح الاستجابة السريعة

دليل المتقدم بطلب المنح

حزيران 2003

بغداد- بيتشدا

Baghdad-Bethesda, MD

**مشروع الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية
لتنمية المنظومة الصحية
في العراق ما بعد الحرب**

10 حزيران 2003

**بلو: المنظمات غير الحكومية العراقية والأمريكية والدولية
من: مشروع تنمية المنظومة الصحية العراقية (IHSSP)**

الزملاء العراقيين والدوليين الأعزاء:

يسرنا دعوتكم للتقى بطلبات الحصول على المنح التي ستقدمها وتنيرها الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية (USAID) عبر مشروعنا خلال فترة 10-12 شهراً القادمة.

سيقوم مشروع IHSSP بـالمواقة على المنح، ويتمويلها، والإشراف عليها وتقيمها من خلال عملية تم تصميمها بعناية وشرحها في هذا الدليل.

إن كنتم منظمة غير حكومية عراقية او أمريكية او من دولة أخرى كما يبين الجزء 1.5 من هذا الدليل، فلتم مزهون للحصول على منحة من مشروع IHSSP.

يوفر هذا الدليل المساعدة لكم في فهم غاية المنح، والشروط التي يتوقع منكم تحقيقها كمرشحين للتقى بطلب الحصول على منحة، وإجراءات الدعوة للتقى بطلب المنحة، والتقى بطلبها، والمواقة عليها، وتنفيذها. يحتوي الدليل على نموذج فارغ لطلب المنحة الذي تملئه، إلى جانب كافة النطيمات الازمة لذلك.

في حال قررتكم تقديم بطلب وكانت لديكم لستة لا يجب عليها هذا الدليل، يرجى الاتصال بنا بواسطة البريد الإلكتروني على العنوان التالي: Nagib_Hussein@hotmail.com أو MaryP2205@cs.com ، أو Jeffrey_Gould@abtassoc.com.

يرجى استخدام العنوان ذاتها لتقديم طلبات المنح. يمكن تقديم الطلبات باللغة العربية أو الإنجليزية.

نتمنى لكم التوفيق في تصميم المنح والفوز بها وتنفيذها، وكلنا ثقة بما تحمله هذه المنح من تأثير قوي وهام في إعادة الحيوية إلى منظومة الرعاية الصحية في العراق.

مع لطيب التحيات،

**جيفرى غولد
مدير المنح
جدول المحتويات**

**د. ماري باترسون
مدبرة المشروع**

4	1. وصف المنحة
4	1.1. تعریفیت رئیسیة
4	1.2. أهداف المنحة
5	1.3. مقدار المنحة
5	1.4. فترة المنحة
5	1.5. الأهلية
5	1.6. الأنظمة والتطبيقات المتعلقة بالمنحة
6	1.7. نوع لموال المنحة
6	1.8. المعونة لغبية
7	2. عملية التقديم بالطلب
7	2.1. الدعوة للتقديم بالطلبات - بيانات برنامج المنح
7	2.2. شكل وتطبيقات طلب المنحة
12	2.3. تقديم طلب المنحة
12	3. عملية الانتقاء والموافقة على المنحة
12	3.1. لسن التقىم
12	3.2. تخلا للقرار والإشارة
13	3.3. المرجعية والمقابلات قبل الموافقة على المنحة
13	3.4. الموافقة على المنحة وتقديمتها
13	4. إدارة وتنفيذ المنحة
13	4.1. المسؤوليات الإدارية
13	4.2. رفع التقارير
14	4.3. الدفعات
14	4.4. تعديل المنحة
15	4.5. إنتهاء المنحة
15	4.6. إغلاق المنحة
17	المرفقات
18	مرفق A نموذج طلب المنحة
23	مرفق B عينات من تفاقيات المنح
23	عينة لتفاقيات التزامات ثانية
24	عينة منحة بالشكل المبسط
26	مرفق C عينات نماذج التقارير المالية
29	مرفق D الأحكام المعيارية

١. وصف المنحة

تعريفات

١.١ منحة

هيَة من مالٍ لِـ المستكمل لمشروع معين. يشترط على المستفيد استخدام المنحة لتمويل المشروع المحدد، وتحمُل مسؤولية بفاق المال بالطريقة التي نص عليها المتعاق.

١.٢ منح مستثني المنحة (المستفيد)

لمتع

لوكالة التي تدفع وفي كثير من الأحيان، تibir المنحة. يعمل مشروع IHSSP كمتابع نيابة عن الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية بامتثال صارم لأنظمة وتعليمات الحكومة الأمريكية وتحت إشراف الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية.

أهداف المنح

تعمل المنح على تمويل مشاريع تساهم بسرعة وبشكل ملحوظ في تحقيق الأهداف التالية:

١. الإسراع في إعادة إعمار وإعادة تجهيز المرافق الطبية والبنية التحتية للقطاع الصحي. تعطي الأولوية لتلك المرافق التي تدعم الرعاية الصحية الأولية، وبشكل خاص، الرعاية التي تركز على النساء والأطفال.
٢. دعم مقدمي الخدمات ومبادرات المجتمع نحو إحياء الخدمات الصحية وصيانتها في المناطق والمرافق التي تعطلت فيها بسبب النزاع.
٣. تعزيز جهود مشروع IHSSP وتوسيع نتائج المشاريع لتشمل المزيد من المرافق والمناطق والمجتمعات في العراق للمساهمة في تحقيق الغايات الهمة التالية:

- ٣.١. إحياء وتحديث خدمات الرعاية الصحية الأولية، وخاصة تلك المتعلقة بالنساء والأطفال.
 - ٣.٢. إعادة تشكيل الإدارات والتمويل الصحي.
 - ٣.٣. تحديث الرقابة على الأمراض والإبلاغ الصحي.
 - ٣.٤. إعادة وصل المقدمين العرقين للخدمات الصحية بـالمعابر الدولية وبأفضل المارسات من خلال تدريب بكلينيكي عصري وبذلة عصرية للرعاية.
 - ٣.٥. تطوير ل�체ة بذرية وصحية لترويد صانعي السياسات ومتخذي القرارات بالأدلة على الحاجات الصحية ولادة القطاع الصحي.
 - ٣.٦. زيادة مشاركة الأسر والمجتمعات العراقية في شؤون الصحة وخاصة الوقاية من الأمراض وتعزيز الصحة.
 - ٣.٧. مساعدة قادة المنظومة الصحية في العراق على تطوير نظرة أوسع حول حاضر ومستقبل قطاع الرعاية الصحية العراقي.
 - ٣.٨. تشجيع لباحث السياسة العامة والرعاية الصحية.
 - ٣.٩. دعم المؤسسات المهنية مثل مؤسسات الأطباء والممرضات والصيادلة وفنيي المختبرات والصحة العامة والعلوم الصحية المساعدة.
٤. أهداف أخرى تستهدف حلولاً هامة فعالة في قطاع الرعاية الصحية العراقي.

مقدار المنحة

.1.3

سقف المنح المقدمة للمنظمات غير الحكومية الأمريكية هو 100,000 دولار أمريكي لكل منها. ويجوز رفع سقف المنح للمنظمات غير الحكومية غير الأمريكية لمقدار 250,000 دولار أمريكي لكل منها.

1.4. فترة المنحة

تحصر فترة المنح بفترة حياة مشروع IHSSP. ولا يجوز أن يتعدى تاريخ إغلاق منح مشروع IHSSP الحادي والثلاثين من شهر مارس/آذار من عام 2004.

1.5. الأهلية

تم تصميم برنامج منح مشروع IHSSP لصالح المنظمات غير الحكومية. المنظمات غير الحكومية هي المنظمات التي لا تعمل بصفة حكومية ولا بصفة وكل حكومي.

كل من المنظمات غير الحكومية الأمريكية وغير الأمريكية (بما فيها العراقية) مؤهلة لمنح مشروع IHSSP. وتعتبر المنظمة غير الحكومية الدولية مؤهلة إن كانت غالبية أعضائها المولدين من المنظمات غير الحكومية. يقبل برنامج منح مشروع IHSSP كلاً من المنظمات غير الحكومية الربحية وغير الربحية. ينحصر النطاق الجغرافي لمنح مشروع IHSSP في العراق، باستثناء التقليل الدولي الممكن والذي تستدعيه أهداف المنحة والمبنية في الخطة التي حظيت بالموافقة.

1.6. الأنظمة والتعليمات حول المنح

على الإدارية المالية لمنح مشروع IHSSP الالتزام بأنظمة وتعليمات الحكومة الأمريكية. ويكون الشكل البسيط من المنح Simplified Format Grants الشكل التنظيمي المفضل لهذا البرنامج. تتمثل الميزة الرئيسية لهذا الشكل بسمانحة بتمويل الأجهزة التي يزيد سعر القطعة منها عن 5,000 دولار أمريكي. كما أن الشكل البسيط يمكن من تضييق إدارة المنح وأصولها المكتوبة.

تسمح أنظمة وتعليمات الحكومة الأمريكية للمانح بتنقاء هذا الشكل للمنحة المقدمة للمنظمات غير الحكومية الأمريكية منها وغير الأمريكية طالما حققت المنحة الشروط الرئيسية التالية:

- تغطية المستفيد لجزء من تكلفة المشروع. يسمى هذا "الاشراك في التكاليف" ويمكن ترتيبه بشكل مساهمة عينية ولو تقديرية، من مثل المساهمة بالمساحة، أو العمل التطوعي، أو التكنولوجيا أو الخبرات ذات العلاقة، أو دفع تكاليف التقليل أو الخدمات العامة. يمكن للمستفيد المساهمة بالتعهد بتوفير الخدمات للقراء من المرضى بكلفة لنفسه، وبالتالي، يتخلص عن جزء من عولده. سيتطلب مشروع IHSSP نهجاً مرتنا فيما يتعلق بحجم مساهمات المستفيد وحصة المساهمات العينية والتقديرية. يبحث المانح المستفيدين على تقديم مواردهم لأنشطة المنحة على مستويات مرئية ولكن يمكن تحملها.
- لا تتتجاوز المنحة مبلغ 100,000 دولار أمريكي للمستفيدين الأمريكيين ولا تتجاوز مبلغ 250,000 دولار أمريكي للمستفيدين غير الأمريكيين. (لا ينوي برنامج IHSSP صرف منح أكبر في هذا الوقت على أي حال. راجع الجزء 1.3 حول "مقدار المنحة").
- يتم تحديد التكاليف التي ستتحمل على المنحة في نص المنحة ولا تشمل لجور المسفر الدولي لو التكاليف غير المباشرة.
- لا يدخل المستفيد في تلقّيات فرعية مع غيره من المنظمات لتنفيذ المنحة.

تطبق قيود معينة تفرضها الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية حول شروط الأهلية والمصارف والمشتريات على منع مشروع IHSSP. ي يقوم المكتب الميداني للمشروع بالعمل مع المستفيدين لضمان الحصول على التصريح المناسب لإنتاج السلع الخاضعة للقيود أو لاستخدام مصادر أخرى.

١.٧. دفع لموال المنحة

تصنف المنحة من حيث طريقة صرف المنحة إلى منع الالتزامات الثابتة ومنع تستند إلى نوع التكاليف. النوع المفضل في برنامج IHSSP هو منع الالتزامات الثابتة.

منع الالتزامات الثابتة: تسمح بصرف دفعات ذات قيمة محددة مسبقا مقابل تسلیم محدد. وهي لا تتطوي على رصد وثيق للتكاليف فقط. عوضاً عن ذلك، يتم صرف ميزانية المنحة على شكل كل بستحق صرف كل منها مقابل كل محطة رئيسية لو مرحلة يتم تجراها أو بخلاف ذلك من التسميات المرحظية أو النهائية.

يستخدم هذا الشكل عندما تدعم المنحة مشروعًا محدوداً جداً يحمل أهدافاً ومراحل محددة بوضوح شديد. تتم في هذه المنح عملية توفيق بين المحطات الرئيسية وبين ما يتوجب تسلیمه ويمكن للأذكى منها بمثابة، كما يمكن للتبرير بالتكاليف وإدارتها حيث يوجد ما يكفي من "سيرة التكاليف"، أي الخبرة السابقة بحتاج ما يلزم تسلیمه لو بما يشابه إلى حد بعيد والتي يمكن تطبيقها على ما يخطط للقيام به من تنشطة وميزانية. وعلاوة على ذلك، يزيد المانع في العادة معرفة مدى قدرة المستفيد لمرشح على إدارة تكاليفه، أي التزام بجرائم المحاسبة بالمعايير والأنظمة، وبعده استمرار ظهور اختلالات في تدقيق مسجلاته.

المنع المستندة إلى نوع التكاليف: هذه منح لا تتواءم مع الصفات السابقة لمنع الالتزامات الثابتة. في المنح التي تستند إلى التكاليف، تتفق ربيات بدل التكاليف المصموم بها لثناء تكبدها وتتطوي في العادة على ضبط لشد للتكاليف عنه تحت منع الالتزامات الثابتة. تستخدم منح ربيات بدل التكاليف والمنع للمشتبه المستندة إلى التكاليف لدعم المشاريع التي تتصف بدرجة أقل من اليقين حول التكاليف، وحيث تقل مهولة التيقن من تحقيق الغرض لو مرحلة المعنية في خطة نشاط المنحة.

١.٨. المعونة الفنية

قد يتم مشروع IHSSP معونة فنية محدودة لمساعدة المستفيد من المنحة بناء على حاجات المستفيد وموارد المشروع
قد يكون الغرض من المعونة الفنية تطوير تقدرات الفنية والإدارية للمستفيد، وتقديم الدعم له في ما تم التخطيط له من تنشطة، وتمكينه من الارتباط بالمجموعات والموقع الأخرى للنشارك في الخبرات.

٢. عملية التقدم بالطلب

سيدرس مشروع IHSSP كلاً من الطلبات المقدمه بناء على نشر الدعاوة للتقدم بها لو بناء على المبادرة الذاتية للمتقدم. وفيما يلي التقدم بطلب للمنحة بمبادرة ذاتية، على المتقدمين بالطلبات إجراء تقييم ذاتي لمشروعهم من حيث أهميته لقطاع الرعاية الصحية في العراق ولمتناه مع لجنة برنامج منع مشروع IHSSP (راجع الجزء ١.٢ "أهداف المنح").

2.1

الدعوة للتقدم بالطلبات - بيانات برنامج المنح

مصدر مشروع IHSSP دعوة تقديم الطلبات Request for applications (RFA) للعديد من المنح ينشر بيان برنامج المنح في وسائل الإعلام العامة ولو ينشره على شبكة الانترنت. ي يقدم بيان برنامج المنح الأجندة الكاملة للمنح (راجع الجزء 1.2 "أهداف المنح") تحت برنامج منح مشروع IHSSP. سيتم تعديل بيان برنامج المنح، الذي سيعده نشره على فترات، بناء على الحاجات المتغيرة لقطاع الرعاية الصحية في العراق وأولويات المشروع. وستشمل المعلومات المنشورة الحصول على المنح المفضل للمنح والعدد المستهدف منها، ومكان تقديم طلب الحصول على المنح وفترة الزمنية التي يلزم تقديم الطلبات خلالها.

بالإضافة إلى بيان برنامج المنح، قد يصدر مشروع IHSSP دعوات للتقدم بطلبات منح لمشاريع محددة بحيث تشمل معلومات محددة ولصحة حول أهداف المنح وحجمها وتركيزها الجغرافي وشروط الأهلية وفترة المنحة واستراتيجية التنفيذ وغيرها من الأحكام والشروط المحددة لمدخلة معينة.

وقد تتضمن بعض الدعوات للتقدم بالطلبات على لسان التأمين بين المتقدمين، بينما قد ينحصر غيرها في بضعة متقدمين، لو في مصدر واحد منفرد.

سيتم تحديد بجرائم إعلان الدعوة للتقدم بالطلبات، وخاصة عبر وسائل الإعلام التي ستنشر عبرها الدعوات، بالاعتماد على التطورات في العراق ما بعد النزاع.

2.2

شكل وتعليمات تقديم طلب منحة

يستخدم المتقدمون بالطلبات نموذج الطلب الذي يصفه هذا الجزء والمتوفر في المرفق A. على القارئين على استخدام الحاسوب منه للطلب طباعة. لما المتقدمون من لا يتوفر الحاسوب في متداول يدهم فبإمكانهم بما منه الطلب على النموذج المرفق طباعة لو بخط اليد لو يمكنهم استخدام صفحات فارغة من المساحة يقدر ما يلزمهم. سيتم نشر طبعة الكترونية من نموذج طلب المنحة على ذات الموقع الإلكتروني الذي ستعلن عليه الدعوة للتقدم بالطلبات.

هناك أهمية كبيرة لاتباع التعليمات من جانب المتقدمين بالطلبات ولتقديمهم المعلومات المطلوبة باستخدام ذات رموز الإدخال التي تذكرها التعليمات.

إن وجدت حاجة في المستقبل لتغيير نموذج الطلب، سيتم نشر النموذج المعدل على الانترنت ولو يتم بخلاف ذلك توزيعه على المتقدمين.

يتبع لذاته تعليمات منه نموذج الطلب:

<u>ملخص:</u>	1
1.1. اسم المنحة (المشروع).	.
1.2. مدير المشروع المقترن: الاسم، العلامة، الوظيفة، وتفاصيل العنوان.	.
1.3. أهداف المشروع والنتائج المتوقعة منه (100 كلمة لو لق).	.
1.4. الإشارة إلى هدف واحد (رئيسي) من القائمة المذكورة في جزء "أهداف المنحة" والذي يسعى المشروع لتحقيقه.	.
1.5. فترة المنحة المقترنة: تاریخ بدءه والانتهاء.	.
1.6. الاسم الرسمي للمنظمة المقترنة بالطلب.	.
1.7. عنوان القانوني للمنظمة المقترنة بالطلب، بما في ذلك المقاطعة، المحافظة والمنطقة.	.
1.8. مدير الطلب: الاسم وتفاصيل العنوان.	.
1.9. المكان وموقع تنفيذ المشروع، بما فيها المقاطعة/المقاطعات، المحافظة/المحافظات، والمنطقة/المناطق.	.
<u>تاریخ تقديم الطلب:</u>	2
2.1. تاریخ بتمام الطلب.	.
<u>المنظمة المقترنة بالطلب:</u>	3
3.1. الاسم الرسمي.	.
3.2. عنوان القانوني، بما في ذلك المقاطعة، والمحافظة والمنطقة.	.
3.3. عنوان الحالي، بما في ذلك المقاطعة والمحافظة والمنطقة.	.
3.4. تاريخ التأسيس أو الترخيص للعمل (يرجى التحديد).	.
3.5. وضع الملكية: حكومي، غير حكومي مع تمويل حكومي (النسبة المئوية)، غير حكومي دون تمويل حكومي.	.
3.6. الوظائف الرئيسية، مجال العمل وبيان رسالة المنظمة لو شرح موجز لغایة المنظمة.	.
3.7. عدد الموظفين للسنوات السنوية 2000، 2001، 2002، 2003، والسنة الحالية.	.
3.8. ميزانية سنوات المالية (فترض بأن السنة المالية تتصافح مع السنة المالية في العراق) 2000، 2001، 2002، 2003، والميزانية التقديرية لسنة 2003، بوحدات من 1000 دينار.	.
3.9. المسؤول الرئيسي (مدير، كبير المدراء التنفيذيين، الخ): الاسم، تفاصيل العنوان، سنة التوظيف.	.
3.10. مدير الطلب: الاسم، تفاصيل العنوان، سنة التوظيف.	.
3.11. كبير المدراء التنفيذيين: الاسم، تفاصيل العنوان، وسنة التوظيف في هذا المنصب.	.
3.12. الخبرة في الناحية المتعلقة بالمنحة (100 كلمة لو لق): عدد السنوات، الأنشطة، النتائج.	.
<u>مدير المنحة:</u>	4

4.1
تهدف المنحة المقترحة إلى ملخصتها ووضعها الحل (75 كلمة أو أقل).

4.2. المختصر المختلة (الخسارة) من عدم معالجة المشكلة والفائدة المختلة من حلها (75 كلمة أو أقل).

5. أهداف المنحة والمتضمن منها:

5.1
أهداف المنحة (150 كلمة أو أقل).

- 5.2. الإشارة إلى هدف واحد (رئيسي) من لقائمة المتوفرة في جزء "أهداف المنحة" من هذا الدليل.
- 5.3. لمنتقعين للمحتلين بالمنحة وعدهم.

5.6
المحطات الرئيسية (المرحلة المعيارية) ومؤشرات الأداء (200 كلمة أو أقل):

على سبيل المثال:

- 6.1. الانتهاء من استعادة القدرة على الخدمة: تم الانتهاء من: ترميم المساحة، تركيب الأجهزة، توظيف الكادر والاحتياط به.
- 6.2. أصبحت المسعة المريمية الإضافية ممكنة: زيارات المرضى، المفحوصات المخبرية، أيام الإقامة في المستشفى، الجراحة.
- 6.3. لدى تحسين إدارة المشتريات والجرد إلى تخفيض مجموع حالات نفاذ المخازين، مصنفة حسب الأدوية الأساسية.
- 6.4. نتجت حملة الحد الاجتماعي في عدد كبير من تقديم جرعات للتطعيم، المجموع ومصنفة حسب المطعم.
- 6.5. نتجت مراقبة الأمراض الجديدة (تحسين الإبلاغ، استعادة قدرات المختبر) عن تحسن في تقصي الحالات، وبالتالي، لا يوجد اندلاع للمرض.

7. خطة العمل والجدول الزمني (وصف وجدول 7.1):

7.1

ملخص لستراتيجية التنفيذ
(150 كلمة أو أقل).

- 7.2. الأنشطة (من حيث النوع).
 - 7.3. الجدول الزمني (بالأعوام) مقسمة لكل أسبوعين (ضع إشارة في خانة الأسبوعين عندما يكون النشاط قائما).
- التالي توضيح لجدول لنشاط/جدول زمني لاستجابة على البندين 7.2 و 7.3:

النشاط (جمع المرافق تحت المخطوطة الرئيسية)						
الاسبوع (9)	الاسبوع (7)	الاسبوع (5)	الاسبوع (3)	الاسبوع (1)	الاسبوع	مسح رأي المجتمع في العيدة
			X	X		

					الأولية
	X				تحطيل نتائج المسع
X					تشكيل مجلس المجتمع
					رسم مسودة خطة تحسين العراقة

.8. استدامة النتائج (250 كلمة لو اقل):

تقييم المتطلبات التنظيمية

.8.1

للحافظة على إدامة نتائج المنحة.

8.2. تقييم الطلب الإضافي للتمويل.

8.3. تقييم الطلب الإضافي للمورد البشرية.

8.4. تقييم مصادر الاستدامة: الحكومة، القطاع الخاص، المجتمع، القروض الأجنبية، المانحين.

8.5. خطة الاستدامة مع تقييم ملخص عن الاستدامة عند السنة الأولى والخامسة:

يمكن توسيع بخطة الاستدامة في جدول منفصل ويرفقها مع نموذج طلب المنحة. بحيث تبين خطة الاستدامة الإجراءات التي سيتخذها المستفيد لضمان ديمومة نتائج المشاريع التي تمولها المنحة. يساعد توفير تعريف واضح لمثل هذه الإجراءات وإلى حد كبير في العلامة الإجمالية التي يحققها طلب المنحة. تختلف مقاييس الاستدامة حسب المنحة. على سبيل المثال، لن تستهدف المنحة لبيتاع لجهاز طبية، عندها من شأن خطة الاستدامة شمول الإجراءات التالية: a) التبؤ بالتكليف الجاري الناتجة عن استخدام تلك الأجهزة بواقع حمل العمل المتوقع، b) رسم خطة تمويل لاستعادة التكاليف الإضافية، c) مساعدة مقدمي الخدمة على الخروج بجدول للرسوم وبيانات جمع الرسوم من المستخدمين، d) البحث عن تمويل إضافي لسد الفجوة المترقبة في التمويل، e) رفع سوية عملية المشتريات إلى الحد الأمثل وذلك لتخفيض كلفة لوازم الأجهزة الجديدة إلى الحد الأدنى. بنـ كان الهدف من المنحة تحديد معايير رعاية الأمة والطفولة، يكون من شأن خطة الاستدامة عندها التركيز على قنـ ظمة ضبط الجودة ورصد أداء مقدمي الخدمة. تحـمل هذه الأنظمة أهميتها كونـها تـ تتـنـجـ لـهـ عـلـىـ تـحـسـنـ الرـعـاـيـةـ النـاتـجـةـ عـلـىـ سـيـلـ المـثـالـ منـ استـخـدـامـ لـرـشـادـتـ سـرـيرـيـةـ عـصـرـيـةـ وـبـالـتـالـيـ، تـشـجـعـ لـسـتـخـدـامـ الـإـرـسـادـاتـ الـجـديـدـةـ فـيـ الـمـسـتـقـبـلـ. تحـملـ خـطـةـ الـاسـتـدـامـ درـجـةـ كـبـيرـةـ مـنـ الـأـمـيـةـ قـدـ تـزـدـيـ لـىـ دـفـعـ الجـهـاتـ الـمـسـتـقـيـدةـ نـحـوـ فـصـلـهـاـ لـتـصـبـحـ مـحـطـةـ رـئـيـسـيـةـ مـنـ مـحـطـاتـ الـمنـحةـ.

.9. المعونة الفنية من برنامج IHSSP، لن تستدعى الأمر ذلك:

9.1. عند تخطيط المشروع بحسب النوع (التربية، تقديم الدعم بالمعلومات، الأجهزة، IEC، الخ).

- 9.2. عدد تنفيذ المشروع بحسب النوع
 9.3. عدد تعليم المشروع بحسب النوع

10. التوظيف:

- 10.1 مدير المشروع: الاسم، المنصب، تسلسل العنوان.
 10.2 الفريق الأساسي في المشروع، عدد العارقين: العدد، الأسماء الرئيسية، ملخص الخبرة.
 10.3 التوظيف لفترة قصيرة، عدد العارقين.

11. الميزانية (جدول) ، IQD 1,000 ،

- 11.1 المحطات الرئيسية، عمودياً.
 11.2 التكاليف لكل محطة رئيسية، فقياً:
 المجموع بما في ذلك:
 العمالة
 الأجهزة
 غير ذلك من تكاليف مباشرة
 تكاليف غير مباشرة (التكاليف الإدارية وغيرها غير المرتبطة مباشرة بالأنشطة والمحطات الرئيسية).

12. المشارك في التكاليف (راجح أيضاً "أنظمة وتعليمات المنح) (القابلة للتحقق، المجموع، ومصنفة حسب نوع المساهمة، 1,000 دينار عراقي: IQD

- 12.1 المجموع.
 12.2 الأموال.
 12.3 العمالة المجانية.
 12.4 الفن.
 12.5 المساحة.
 12.6 المعلومات (ملفات ورقية، ملفات بيانات، غير ذلك).
 12.7 غير ذلك من المساهمات (حدد)
 12.8 العوائد السابقة.

- 2.3 تقديم طلب المنحة
 تقديم الطلبات عبر البريد الإلكتروني أو باستخدام طرق الاتصال التقليدية إلى المكتب القطري لو الإقليمي لمشروع IHSSP. ولكن يتم دراسة الطلب المقترن للحصول على منحة، على الطلب اتباع الشكل والمضمون المعياري، وأن ينطوي لأجندة برنامج منح مشروع IHSSP، وأن يذكر بوضوح المشروع المقترن.

عملية الانتقاء والموافقة على المنحة .3 للسن التقديم .3.1

يقوم مشروع IHSSP ومدراء المنح والخبراء الفنون بتقييم طلبات المنح على قاعدة لسن فنية ترجيحية. يتم استخدام لوزان ترجيح عند تناول عدة متقدمين تحت دعوة طلبات واحدة محددة حسب المشروع (راجع الجزء 2.1) لو بوجود مشاريع مقرحة تتطرق لذات الهدف من برنامج منح مشروع IHSSP (راجع الجزء 1.2). سيطبق مشروع IHSSP لمجموعة التالية من لسن التقديم ولوزان الترجيح:

- أهمية الهدف الرئيسي من المنحة: 20%
- النتائج المتوقعة: 30%
- قابلية مستدامة للنتائج: 10%
- تعريف واضح وشغيلي للمحطات الرئيسية: 15%
- التوفيق بين الأنشطة والمحطات الرئيسية: 15%
- تتماسب الميزانية مع الغايات المذكورة: 10%

اتخاذ القرار والإشعار .3.2

تم دراسة الطلبات المقترنة لمنح مشروع IHSSP وترفع توصية بقرار الموافقة للحصول على موافقة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية لستادا بالدرجة الأولى إلى جودة الفنية للمقترح. لا تتجاوز مدة الدراسة ورفع التوصية بالموافقة، والتوفيق فترة ثلاثة شهرين من استلام طلب المنحة. سيتم بشعار كافة المتقدمين بالطلبات بنتائج عملية الدراسة التي لجراها مشروع IHSSP ويعرض عليهم الاتصال بمنسق المنح في مشروع IHSSP خلال الأيام العشرة التالية بين كانت لديهم لية لاستفسارات.

المراجعة والمفاوضات قبل الموافقة على المنحة .3.3

بعد لختام المقتضى الفائز ولكن قبل توقيع تفاصية المنحة، قد تتصل إدارة المنحة بالمستفيد الذي انتهى مسابقاً لمناقشته قدراته على إدارة ميزانية المنحة، وتحمل مسؤولية التكاليف، وتقديم التقرير المالي الذي تستلزمها الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية، وبإدارة أعمال المنحة. وتقدم النتائج للوكالة الأمريكية للتنمية الدولية.

قد يحتاج مشروع IHSSP لللتقاء بالمستفيد الفائز للتفاوض على إدخال تعديلات على المنحة المقترحة بما يمداده من المشروع لبناء على طلب الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية.

الموافقة على المنحة واتفاقيتها .3.4

تخضع منح مشروع IHSSP التي تزيد عن 5,000 دولار أمريكي لموافقة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية.

يقوم المشروع بتوقيع تفاقيه منحة مع المستفيد باستخدام نموذج معياري يمتلك لأنظمة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية (المرفق B). وتشمل باتفاقية المنحة الأجزاء الرئيسية التالية:

- وصف المنحة، والذي يصف أهداف المنحة، ومحطتها الرئيسية، ولتشطتها، والمسؤوليات الرئيسية للكادر.
- جدول المنحة مع الجدول الزمني للتنفيذ بشكل متواافق مع المحطات الرئيسية.
- جدول المنحة بشكل متواافق مع نتائج المحطات الرئيسية ويشكل يحدد لكافة الرئيسية.
- لحكام معياريه تشرطها الحكومة الأمريكية.
- لضمان والتعميم المتعلقة بالتقارير.
- المعايير القابلة للتطبيق لمشترىات الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية.

4. إدارة المنحة وتنفيذها

4.1 المسئوليات الإدارية

يقوم مدير المنحة التابع للمستفيد بإدارة المنحة من نواحيها الفنية والإدارية.

يقوم منسق المنح في مشروع IHSSP برصد وتقييم تقدم المستفيد في تحقيق المحطات الرئيسية للمنحة ولكن دون تدخل منه في تنفيذ أنشطة المنحة. ميعاد المكتب الميداني للمشروع (القطري أو الإقليمي) مع المستفيد لرسم خطط إدارة تستند إلى المنحة والتي تحتوي على تاريخ لقاءات التعريف، ورفع التقارير وإدارة المنحة لكل منحة.

4.2 رفع التقارير

على المستفيدين الامتثال للشروط التالية حول رفع التقارير:

تقرير الوضع المالي: يقوم المستفيدين برفع تقارير الوضع المالي بشكل دوري: الأول عند نهاية الشهر الأول من تاريخ توقيع تفاقيه المنحة، و الثاني عند منتصف فترة جدول الم المشروع لو عند نهاية الربع الأول (إيهما يصلف لولا)، يتبعه تقرير ربعة، وتقرير مالي الختامي. تقدم التقارير بطريقة القيد الحسابية: الإبلاغ عن التكاليف للفترة التي وقعت فيها. وفي منح الالتزامات الثابتة، يملك المستفيد من المرونة لإعادة تخصيص ما يصل إلى 30% من الكميات المحددة في الخطة بين فئات التكاليف المحددة بشكل واسع، مثل العملة، والأجهزة، وغيرها من التكاليف المباشرة طالما لا تحرف الميزانية المرتبطة بالمحطات الرئيسية بأكثر من 10% من الكميات المحددة في الخطة وطالما بقي إجمالي الإنفاق ضمن مقدار المنحة. ويجب إبقاء التكاليف غير المباشرة ضمن الحدود الواردة في الميزانية. وتحت المنح التي تستند إلى نوع التكاليف، لا يجوز تجاوز الانحراف في كل واحدة من فئات المحددة عن 25% من القيم الواردة في الخطة. لما الإنحرافات التي تتجاوز نسبة المذكورة أعلاه فتحاج إلى قرارها من خلال تعديل المنحة.

يضم المرفق C عينات من نماذج للتقارير المالية.

على المستفيد تقديم تعاون كامل في عمليات التدقيق بمشاركة وثائق المنحة، وتوفير الوقت للمقابلات، والمساحة لمكتبة. ستكون هناك عملية تدقيق واحدة على الأقل لكل منحة.

تقرير التقدم الفنى وتسليم المنتاج، يرفع المستفيدين تقرير موجزة للتقدم الفنى على لسان ريعى وعند تمام المنحة. تلخص تقرير التقدم الفنى ما تم بجزءه من تقدم نحو وتحقيق المطلقات الرئيسية للمنج و المنتاج الخاتمية. يقوم منسق المنج فى مشروع IHSSP بالرصد لتنصي تسليم المنتجات و المنتاج فى وقتها المحدد ويطلب مراجعتها وتقيمها حسب ما يلزم.

الدفعت

.4.3

بعضى نظمة الحكومة الأمريكية، يتم صرف لموال المنج عند تحقيق المطلقات الرئيسية للمشروع (تحت منع الالتزامات الثابتة) لو بشكل دوري، بعد تكبد النفقات ورفع التقارير بشأنها (رجوع الجزء 1.7 "صرف لموال المنج").

بن وفت نظمة الإدلة المالية والمحاسبية الخاصة بالمستفيد بمعايير الحكومة الأمريكية لمراقبة المنج والمساومة، فسيتلقى المستفيد سلفة لتفطية تطلق المشروع تصرف مقدماً ولو ملفاً دورية تصرف مقدماً. ينحصر سقف السلف بالمقدار الضروري لللازم لمد نفقات تطلق المشروع ولو تخفيض عبه لبيان حجم ضخم من المشتريات. يتم توقيت صرف الملف ليتصالف مع قرب تاريخ ممكن للتوازيع الفطية لاستحقاق الدفعات.

تعديل المنحة

.4.4

لن يتم تقديم لموال إضافية تزيد عن مقدار المنحة الأصلية التي تم الالتزام بها باستثناء بن تم توسيع المنحة وضمن الحدود المحددة في الجزء 1.3.

يجوز تلقي المستفيد لأموال إضافية تتجاوز الحدود المذكورة أعلاه بن قرار المانح والمستفيد بأن التوسيع بالأموال الإضافية ضروري وفعال، وبحيث تقم الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية تنازلاً يسمح بتجاوز حجم المنحة المحدد في الجزء 1.3. يمكن تقديم لموال إضافية بتعديل رسمي لاتفاقية المنحة لو عن طريق تبادل للرسائل بين الأطراف، وبموافقة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية بن تطلب الأمر ذلك.

تحتاج التعديلات غير الممولة على تفاصيل المنج إلى الموافقة الخطية من كل من المانح ومدير المنحة. وقد تتضمن إحدى هذه التعديلات على تمديد لفترة الأداء دون تمويل إضافي.

إنتهاء المنحة

.4.5

يتم ويجوز إنتهاء المنحة للأسباب التالية:

- بن قرار المانح عدم قدرة المستفيد على تنفيذ المشروع بناء على شروط لاتفاقية المنحة ولم تنجح محاولة واحدة على الأقل لتصحيح المشكلة.
- بن لفتق كل من المانح والمستفيد على إنتهاء المنحة لأن استمرارها غير مجد.

توجد تفاصيل بإجراءات إنتهاء المنحة في الحكم (5) من الأحكام المعيارية الإلزامية (المرفق D).

4.6. إغلاق المنحة

بتمام لائحة المنحة: يلتقي المكتب القطري لو المكتب الإقليمي لمشروع IHSSP لو يتواصل بخلاف ذلك مع المستفيد لمراجعة والتوصيل إلى قرار يفيد بتمام كافة لائحة المنحة ومحطتها الرئيسية ومن تتحقق للنتائج النهائية لدرجة مرضية من الجودة. إن كانت هناك أهمية وكان ذلك علياً، يقوم المكتب الميداني بإجراء الترتيبات لمعونة فنية محدودة لتحسين الجودة و/لو بتمام منتجات المنحة.

رفع تقارير المنحة: يقوم المستفيد بتقديم كافة للتقارير النهائية المالية والفنية خلال 30 يوماً من إتمام المنحة. يكون المكتب القطري لمشروع IHSSP مسؤولاً عن استلام هذه التقارير. وستصدر التوجيهات للمستفيد بحفظ سجلات المنحة ووثيقها المالية لمدة ثلاثة أعوام.

تسوية الميزانية (المطابقة): أن يقوم مشروع IHSSP بتقديم رديف للمستفيد للتعويض عن التكاليف التي تفوق مقدار ما تم الالتزام به في المنحة (يموجب الحكم 4 من الأحكام العหารية الإلزامية، المرفق D). في الوقت ذاته، يشترط المانع ويضمن رد المستفيد لأي رصيد من السيولة النقدية التي لم تتفق والتي لم يصدر تصريح يفيد باحتفاظ المستفيد بها. وهذا شرط محتمل تحت المنح التي تعتمد على نوع التكاليف (راجع الجزء 1.7 حول "صرف لموال المنحة").

المرفقات

المرفق A. نموذج طلب المنحة

يبدأ النموذج في الصفحة التالية

نوعية المنظمة الصحية في العراق ما بعد الحرب- برنامج منع الاستجابة للبراءة
نموذج طلب منحة مشروع IHSSP (صفحة 1 من 5)

1.1. الاسم _____

1.2. مدير المشروع المترقب:

(الاسم، العلاقة، المنصب وتفاصيل العنوان)

1.3. الأهداف والنتائج المتوقعة:

1.4. الإشارة إلى لحد أهداف منح مشروع IHSSP

(راجع الجزء 1.2 من تلوك المتقدم بطلب المنح)

1.5. تاريخ النهاية المتوقع
(اليوم/الشهر/السنة)

1.6. الاسم الرسمي للمنظمة المتقدمة بالطلب

1.7. العنوان الرسمي للمنظمة المتقدمة بالطلب

1.8. مدير العمل _____ تفاصيل العنوان _____

1.9. لبيان تنفيذ المشروع

(بما في ذلك المقاطعة، والمحافظة، والمنطقة)

2. تاريخ التقديم بالطلب:

(اليوم/الشهر/السنة)

3. المنظمة المتقدمة بالطلب:

3.1. الاسم الرسمي

3.2. العنوان القانوني

3.3. العنوان الحالي

3.4. تاريخ (ضع بشارة) التأسيس [] لو الترخيص بالعمل [] اليوم/الشهر/السنة

3.5. تقد وضع الملكية: حكومة [] منظمة غير حكومية بحصة الحكومة []

منظمة غير حكومية دون لموال حكومية [].

3.6. لوظيفة الرئيسية، مجال العمل، بيان المهمة:

3.7. عدد المدفعين (الأشخاص): 2003 _____ 2002 _____ 2001 _____ 2000 _____

3.8. الميزانية (1,000) دينار عراقي 2000 2003 (تقدير) _____ 2002 _____ 2001 _____

3.9. المسئول الرئيسي

(الاسم، تفاصيل العنوان، سنة انتوظف في هذا المنصب)

نموذج طلب منحة مشروع IHSSP (صفحة 2 من 5)

3.10. مدير الطلب:

(الاسم، تفاصيل العنوان، سنة التوظيف في هذا المنصب)

3.11. كبير محلسين

(الاسم، تفاصيل العنوان، سنة التوظيف في هذا المنصب)

3.12. الخبرة في الحق المتعلق بالمنحة

4. مبرر المنحة:

4.1. مواصفات المشكلة الحالية ووضعها الحالي:

4.2. المخاطر المحتملة من عدم انتصاف لمعالجة المشكلة والفوائد الناتجة عن معالجتها:

5. أهداف المنحة والمتتبعون منها:

5.1. أهداف المنحة:

5.2. الإشارة إلى أهداف منح مشروع IHSSP:

(راجع الجزء 1.2 من دليل المتقدم بطلب المنحة)

5.3. من هم المتبعون وكم عددهم:

6. تحضيرات قرئية للمنحة ومؤشرات الأداء:

نموذج طلب منحة مشروع IHSSP (صفحة 3 من 5)

7. خطط الأنشطة وجدولها الزمني (رجوع:
7.1 ملخص لستراتيجية التنفيذ

7.2 - 7.3. الأنشطة والجدول الزمني (توسيع بن لزم الأمر، راجع الجزء 2.2 للجدول التوضيحي):

لمساء المحظوظات الرئيسية/الأنشطة									
الزمن بالأسبوعين (ع = الأسبوع)									
24	22	20	18	16	14	12	10	8	ع

المحطة الرئيسية 1:

النشاط 1:

النشاط 2:

المحطة الرئيسية 2:

النشاط 1:

النشاط 2:

المحطة الرئيسية 3:

النشاط 1:

النشاط 2:

8. قابلية المستدامة لنتائج:

**نقابة المنظومة الصحية في العراق مابعد الحرب- برنامج منع الاستجابة السريعة
نموذج طلب منحة مشروع IHSSP (صفحة 4 من 5)**

9. المعونة الفنية من مشروع IHSSP، إن لزمت:

10. التوظيف:

10.1. مدير المشروع المرشح:

(الاسم، المنصب، تفصيل العنوان)

10.2. الفريق الرئيسي في المشروع: إجمالي عدد الأفراد

من إجمالي هذا العدد يبلغ عدد المولطنيين العراقيين

الأسماء الرئيسية وملخص الخبرة

11. الميزانية بوحدات من 1,000 دينار (راجع جدول الميزانية على الصفحة التالية):

12. المدركة في التكليف، بمقدار لتحقيق من القيمة، بوحدات من 1,000 دينار:

12.1 المجموع

بما في ذلك التصنيف حسب النوع (حدد المصادر ضمن كل نوع)

12.2 الأموال:

12.3 عدالة مجتمعية

12.4 لنقر

12.5 لمساعدة

12.6 للمعلومات (مفت ورقية، ملفات البيانات، غير ذلك)

11. عينة ميزانية منحة (الدخل التعديلات إن لزمت)، 1,000 دينار

المجموع	ممول من مشروع IHSSP	المشاركة في الكلفة	الكلفة	كلفة الوحدة	قيمة التكليف
				الوحدة	الكلفة، دينار
				شهر	1. روتب
				شهر	A. محترفين
				شهر	B. غير ذلك
				يوم	2. مستشارون خارجيين
				رحلة	3. النقل والسفر
				يوم	A. المغبريرا
					B. المعلومة وال منتدى
					العرضية
					4. غير ذلك من تكليف
					مبشرة
					A. مستلزمات
					صياغة وتأهيل ولون
					صحبة
					B. غير ذلك من قطع
				شهر	المستهلكة
					C. الاتصالات
					والإنترنت
					D. طباعة والنسخ
					E. رسوم
					الحلوب/ الشبكة
					5. قطع غير المستهلكة
					والخدمات
				يوم	A. بناء وترميم
					والسلبي
					B. جزءة طيبة.
				وحدة	C. لحراس
					الأجهزة للملحنة
				جهاز لو	D. ثاث
				وحدة	E. غير ذلك
					المجموع

مرفق B: عينات من اتفاقيات المنح

عينة اتفاقية التزامات ثابتة

لمرجع الإلزامي: لا ينطوي

لمرجع المسنان: 303

اسم الملف: ads16/3036s2.doc

عينة

منحة التزامات ثابتة

لسيد/السيدة:

لمنظمة

الموضوع: منحة رقم (ستخدم لترقيم المعتاد للمنحة)

حضره لسيد/السيدة :

ردا على طلبكم للحصول على المعونة والموزع _____ يسرني المواقف على
منع المنظمة هذه المنحة بمقدار لا يتجاوز _____ دولار أمريكي كمساهمة في
برنامحكم ل_____

خلال الفترة _____ إلى _____. من المفهوم لدينا بأن المنظمة
ستقدم من السلع والخدمات ما تقدر قيمته بحوالي _____ دولار أمريكي للبرنامج.
سيستند بجاز كل هدف من أهداف منحة الالتزامات الثابتة على إتمام المهام وعلى النجاح في
تسليم لو قائم المحطات الرئيسية المنكورة. (وقد يستند تسليم الفعل لكل منحة أيضاً على
النسبة المئوية لكل محطة رئيسية من إجمالي الميزانية).

المحطة الرئيسية 1

وصف بما يكفي من التفاصيل المحطة الرئيسية المحذدة، وطريقة تحقق الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية منها
(النفعة المرتبطة بها بالدولارات لر كنسبة مئوية من إجمالي قيمة).

المحطة الرئيسية 2

وصف بما يكفي من التفاصيل المحطة الرئيسية المحذدة، وطريقة تحقق الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية منها
(النفعة المرتبطة بها بالدولارات لر كنسبة مئوية من إجمالي قيمة).

يتم الدفع بولسطة _____ (يجب أن تتشابه مع الحكم المعياري "دفع للديون". ويجب أيضاً
أن يشمل نصا يشترط "شهادة" المستفيد باتمام النشاط)
لا تحمل الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية المسؤلية عن مطالبات أي طرف ثالث لأضرار تتبع
عن هذه المنحة. ويجوز للوكالة الأمريكية للتنمية الدولية إنهاء هذه المنحة بموجب بشعار خطى
خلال 30 يوماً. كما يجوز للوكالة الأمريكية للتنمية الدولية تعليق المنحة أو إنهاؤها لين تلتقي
الوكالة بشغراً لو كان لديها من الأسباب المعقولة التي تتبعها للاعتقاد بعدم قدرة المستفيد على
دفع التزاماته عبر تسيير العادي للعمل. يعتبر مزول الانتقادات في الوكالة الدولية للتنمية
الدولية الجهة المخولة بالفصل في أي نزاع ينشأ بمقتضى هذه المنحة لو يرتبط بها.

لن قول المنظمة لهذه المنحة يعني أيضاً موافقتها على التالي:

1. إجراء التوثيق الذي يبين تنازل الخطوط المعقولة التي تضمن بأن كافة المشتريات التي تحمل تكاليفها على المنحة قد تمت بناء على سعر معقولة ومن مصادر معقولة.
 2. الاحتياط بسجلات كاملة ل كافة التكاليف التي تحمل على المنح لفترة ثلاثة أعوام تلي انتهاء فترة صلاحية المنحة ومن توقيف هذه السجلات للوكالة الأمريكية للتنمية الدولية لمواعيدها للاطلاع عليها في أي وقت.
 3. ترد المنظمة إلى الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية وبناء على طلب الأخيرة أي أموال كانت المنظمة تلقها من الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية كتعويض مقابل تنفيذ المنظمة لأي من التكاليف وذلك في حال قررت الوكالة عدم تحقيق تلك التكاليف لشروط ومقتضيات هذه المنحة.
- يرجى التوقيع على النسخة الأصلية وعلى كل نسخة إضافية من هذه الرسالة بقراركم بذلك
هذه المنحة وإعاده النسخة الأصلية إلى مسؤول المنحة
ونفضلوا بقبول فائق الاحترام،

مسؤول المنح:
نـم الإقرار:
المنظـمة:
بـواسطة:
الاسم:
التـاريخ:
بيانـات المحاسبـة:

نـمـرـجـعـالـإـلـزـامـيـ: 303
نـمـرـجـعـالـمسـادـ: لا يـنـطـقـ
نـمـفـ: 303515m

عنـةـ منـحةـ بالـشـكـلـ المـبـسـطـ

الـسـيدـ/ـالـسـيـدةـ: _____
الـمنظـمةـ: _____
الـمـوـضـوعـ: منـحةـ رـقـمـ (استـخدـمـ لـتـرـقـيمـ العـادـيـ لـلـمـنـحةـ)
الـسـيدـ/ـالـسـيـدةـ: _____
رـدـاـ عـلـىـ طـبـكـ الـحـصـولـ عـلـىـ الـعـوـنـةـ وـالـمـورـخـ يـسـرـنـيـ يـلـاغـكـ بـالـمـوـافـقـةـ
عـلـىـ منـحةـ لـلـمـنـحةـ هـذـهـ مـنـحةـ بـمـقـدـارـ لـاـ يـتـجاـوزـ دـوـلـارـ اـمـرـيـكـيـ
كـمـسـنـحةـ بـيـرـنـامـجـكـ فـيـ _____

حالـ لـفـرـةـ _____ بـلـىـ _____ . مـنـ الـمـفـهـومـ لـدـيـنـاـ بـأـنـ
الـمـنـظـمةـ سـتـثـمـ فـيـ بـيـرـنـامـجـ بـمـاـ قـيمـتـهـ _____ دـوـلـارـ اـمـرـيـكـيـ مـنـ الـمـلـعـ
وـالـخـدـمـتـ . يـجـوزـ لـتـخـدـمـ الـأـمـوـالـ الـتـيـ تـصـبـعـ فـيـ مـتـأـولـ يـكـمـ بـمـقـضـيـ هـذـهـ مـنـحةـ لـتـعـوـيـضـ
مـنـظـمـكـ عـنـ تـكـالـيفـ الـتـيـ تـكـبـدـهـ فـعـلـاـ لـتـعـصـيـةـ

لـلـازـمـةـ لـإـتـامـ بـيـرـنـامـجـ . يـتمـ _____
رـفـعـ الـمـطـلـبـاتـ بـتـعـوـيـضـ عـنـ لـنـفـقـاتـ إـلـىـ الـمـرـاقـبـ _____
إـنـ قـوـلـ الـمـنـظـمةـ لـهـذـهـ مـنـحةـ يـعـنيـ لـيـضاـ مـوـافـقـتـهاـ عـلـىـ الـتـالـيـ:

1. إجراء التوثيق الذي يبين تأخذ الخطوات المعقولة التي تضمن بأن كافة المشتريات التي تحمل تكاليفها على المنحة قد تمت بناء على سعر معقولة ومن مصادر معقولة.
2. الاحتفاظ بسجلات كاملة لكافه التكاليف التي تحمل على المنح لفترة ثلاثة أعوام تلى انتهاء فترة صلاحية المنحة ومن توفير هذه السجلات للوكالة الأمريكية للتنمية الدولية لماعتتها للاطلاع عليها في أي وقت.
3. ترد المنظمة إلى الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية وبناء على طلب الأخيرة أي لموال كانت المنظمة تقتضي من الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية كتعويض مقابل تغطية المنظمة لأى من التكاليف وذلك في حال فررت الوكالة عدم تحقيق تلك التكاليف لشروط ومقدسيات هذه المنحة.

يرجى التوقيع على النسخة الأصلية وعلى كل نسخة إضافية من هذه الرسالة إقرارا منكم بتلقي هذه المنحة وإعادة النسخة الأصلية إلى مسؤول المنح.
ونفضلوا يقبول فائق الاحترام،

مسؤل المنح
تم الإقرار:
المنظمة
بواسطة:
الاسم:
التاريخ:
بيانات المحاسبة:

PIO/T No. ___, Appropriation No. ___, BPCC: ___, Obligation No. ___.
DRCD11\adsfin\303515m ___

**مرفق C عينات نماذج التقارير المالية
مستند (وصل) مصتريات وخدمات**

نربيع المستند:				
يخصى هذا المستند: (يرجى التأشير على واحدة)		أموال تناقية لمنحة	أموال مملوكة	لله وغورون المستند:
السعر الإجمالي بالملايين الأمريكي	السعر لـ 1 بـ الملايين الأمريكي	الكمية	وصف شراء الخدمة	

المجموع:	سعر الصرف:
عب المستند (الاسم)	
اللقب:	
التوقيع:	

صادرت الموافقة عن (الاسم):
 (Abi Associates) ممثل

تقرير الملف النقدي المصاروفة مقدما

الفترة التي يغطيها التقرير التالي:

من: _____ / _____ / _____
 (شهر، يوم، سنة)
 إلى: _____ / _____ / _____
 (شهر، يوم، سنة)

A. الفترة التي يغطيها هذا التقرير:

من: _____ / _____ / _____
 (شهر، يوم، سنة)
 إلى: _____ / _____ / _____
 (شهر، يوم، سنة)

B. استخدام الملف النقدي وال الحاجة لها

1. السلة النقدي المتوفّر عند بدأه فترة هذا التقرير
2. سلطة (الملف) التي تم تقييدها خلال فترة هذا التقرير
3. الفاتدة المكتسبة على السلة النقدي خلال فترة هذا التقرير
4. ليصلى السلة النقدي المتوفّر خلال فترة هذا التقرير (الأسطر 1 و 2 و 3)
5. مطروحًا منه النقدية المردودة Abt Associates خلال فترة هذا التقرير
6. صافي السلة النقدي المتوفّر خلال فترة هذا التقرير (سطر 4 مطروحًا منه سطر 5)
7. مجموع الإنفاق خلال فترة هذا التقرير، بما في الملف الفرعية (راجع الملاحظة "1" لـ"نهاه")
8. مقدار الملف النقدي المتوفّر عند نهاية فترة هذا التقرير (المطر 6 مطروحًا منه السطر 7)
9. الإنفاق المتوقع، بما في ذلك الملف الفرعية، لفترة التقرير التالي (راجع الملاحظة "2" لـ"نهاه")
10. السلف النقدي الإضافية المطلوبة لفترة التقرير التالي (المطر 9 مطروحًا منه السطر (8)

C. الشهادة:

يشهد المروّع لـ"نهاه" على التالي: (1) بأن المبلغ المنكوح في البند B.9 أعلاه يمثل أفضل تقدير للأموال اللازمة للنفقات التي سيتم تكديها خلال الفترة المنكورة، (2) وبأنه يتلزم بدفع لو إدخال ما هو مناسب من قيم الرديات لو قيد الدائن لحساب لقافية المنحة في حال المساح [بالإنفاق] خلالها لشروط ومتطلبات المنحة، (3) وبأنه يتلزم بدفع لو إدخال ما هو مناسب من قيم الرديات لو قيد دائن لحساب لقافية المنحة في حال عدم صرف الأموال، (4) وبرد أي فائدة تترافق على ما تشير إليه من هذه الأموال إلى مؤسسة Abt Associates.

اسم مقدم الشهادة _____
 التاريخ _____

ملاحظات:

1. يقوم المستفيد بتقديم تقرير تراكمي تفصيلي كل ربع سنة حول الإنفاق ومبوباً حسب بنود الميزانية.
2. يرفق المستفيد ملخصاً مبوباً حسب بنود الميزانية للإنفاق المتوقع خلال فترة التقرير التالي.

نقد الرؤس المالى

الاسم واللقب _____
العنوان _____
رقم الهاتف: _____
اشهيد: أقسم بالله عز وجل ما ينطوي على هذا التقرير صحيح وذم وكلمة الشفاعة بين من مسلوبات رقابة بن هذا التقرير غير لبسية تشمل شخصية النايلك التي تحدثت في وثيق المرفق

PREVIOUS PAGE BLANK

المرفق D: الأحكام المعيارية

الأحكام المعيارية الإلزامية للمستفيدين غير الأمريكيين غير الحكوميين

- | | |
|---|----------------------------------|
| 8. الحظر والتعليق وغيرها من شروط المسؤولية. | 1. التكاليف المسموحة. |
| 9. دعم الاستثمار. | 2. المحاسبة، والتنفيذ، والسجلات. |
| 10. عدم المسؤولية. | 3. الردود. |
| 11. التعديل. | 4. مراجعة ميزانية المنحة. |
| 12. الإشعارات. | 5. إنتهاء وتعليق العمل بالمنحة. |
| 13. نظام القياس المترافق. | 6. النزاعات. |
| | 7. الدول غير المؤهلة. |

1. التكاليف المسموحة (تشرين أول 1998)

a. يتم تعويض المستفيد مقابل التكاليف التي يتکبدها لثأء تنفيذ غايات هذه المنحة والتي يقرر مسؤول الاتفاقيات بأنها معقولة، وقابلة للتخصيص، ومسموح بها بموجب شروط هذه المنحة وعلى ما ينطبق من "لسن التكاليف النافذة بتاريخ هذه المنحة" ويمكن للمستفيد الحصول على نسخة من مسؤول الاتفاقيات. توجد أدناه تعریفات موجزة عن التكاليف التي يمكن اعتبارها معقولة، وقابلة للتخصيص، ومسموح بها، ولكن يقع على عاتق المستفيد ضمان تطبيق ما يتکبده من تكاليف مع ما يسري من أحكام مجموعة لسن التكاليف.

(1) معقولة. تعني تلك التكاليف التي تعتبر في العادة طبيعية وضرورية والتي من شأن الشخص الحكيم تكبدها في إدارة الأعمال العادلة.

(2) تكاليف قابلة للتخصيص. تعني تلك التكاليف التي يتم تكبدها لأجل المنحة بالتحديد.

(3) تكاليف مسموحة. تعني تلك التكاليف التي تتماشى مع أي قيود تفرضها هذه المنحة.

b. قبل تكبده لتكلفة فريدة لو مشكور بها، على المستفيد الحصول على قرار خطى من مسؤول الاتفاقيات حول ما إذا كانت الكلفة مستحبة ضمن تلك المسموحة بها.

c. تتبع الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية USAID سياسة عامة تمنع دفع الأموال كاريابح لو كرسوم للمستفيد لو لأي مستفيد فرعى بموجب هذه الاتفاقية. ولا ينطبق هذا الشرط على العلاقات التعاقدية الخاصة بهذه الاتفاقية.

2. المحاسبة والتنفيذ والسجلات (تشرين الأول 1998)

a. يحتفظ المستفيد بالسجلات المالية وبالوثائق الرسمية المساعدة وبالسجلات الإحصائية وكافة السجلات الأخرى المتعلقة بالمنحة بما يتماشى مع العيادي المحاسبي المعقول بشكل عام والتي حدتها رسماً الولايات المتحدة، لو الدولة المتعاونة، لو الجنة الدولية للمعlier المحاسبية International Accounting Standards Committee (مرتبطة بالاتحاد الدولي للمحاسبين International Federation of Accountants) لإقامة الدليل على المطالبات لهذه المنحة. تكون السجلات المحاسبية

*ملاحظة: للمؤسسات التطويرية استخدم التصريح A-21 OMB Circular A-21، ولكلة المنظمات غير الحكومية الأخرى استخدم التصريح A-122 OMB A-122، وللشركات الربحية استخدم النظام القيد في USAID Acquisition Regulation 731.2 ونظام Federal Acquisition Regulation 31.2

المدعاة بالتوقيف كافية على الأقل لإظهار كافة التكاليف التي تم تكبدها بموجب المنحة، ولاستلام واستخدام السلع والخدمات المبادعة بموجب المنحة، ولتكاليف البرنامج الوليدة من مصادر أخرى، وللتقدم الكلى للبرنامج. إن لم يكن هناك بشعار بخلاف ذلك، يتم الاحتياط بمجلات المستفيد والمستفيد الفرعى المتعلقة بهذه المنحة لفترة ثلاثة أعوام اعتباراً من تاريخ تقديم تقرير الإنفاق النهائي ويجوز إخضاعها لتنفيذ الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية و/أو لمنتبيها.

b. تخضع المنظمات الأجنبية الربحية وغير الربحية التي تتفق 300,000 دولار أمريكي لو أكثر في كل سنة مالية لها على شكل منح الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية، أي كمستفيدين لو مستفيدين فرعين لمنع الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية أو لاتفاقيات التعاون معها، لو كمقاولين فرعين مؤهلين لتلقي رسائل تكاليف منح الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية لو لاتفاقيات التعاون معها، تخضع لتنفيذ سنوي بموجب توجيهات التدقيق المالي المتعاقد عليه من جانب المستفيد الأجنبي الوليدة في "Guidelines for Financial Audits Contracted by Foreign Recipients" الصادرة المفتش العام للوكالة الأمريكية للتنمية الدولية.

c. تستثنى المنظمات الأجنبية الربحية وغير الربحية التي تتفق أقل من 300,000 دولار أمريكي في كل سنة مالية لها بموجب عقد مع الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية تسمح ببرديات التكاليف، لو بموجب منها لو اتفاقياتها مع حكومات الدول المضيفة، تستثنى هذه المنظمات من شرط التدقيق المالي الوليد أعلاه، ولكنها تتبع خاضعة لشرط توفير سجلاتها عند الطلب لمعاينتها من مسؤولي الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية لو من يعينوهم للإذابة عنهم.

d. تحفظ الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية بحق إجراء مراجعة مالية، لو المطلبة بالتدقيق، لو بخلاف ذلك ضمان مساعدة المنظمات التي تتفق لموال الوكالة بغض النظر عن شرط التدقيق.

e. تحمل المنظمات الأجنبية التي توفر موارد الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية للمنظمات الأخرى تقوم بتنفيذ لائحة الوكالة وبرنامجهما، تحمل مسؤولية رصد مقاوليها الفرعين لو المستفيدين الفرعين للمنحة. تتحصر التكاليف المسموحة لعمليات التدقيق ذات النطاق المحدود للمستفيدين الفرعين والمحملة على حساب لموال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية في واحد أو أكثر من نوع شروط الامتثال: الأنشطة المسموحة لو غير المسموحة، والتكاليف المسموحة/اسع التكاليف، والأهلية، والمطابقة، ومستوى الجهد، والإفراد، ورفع التقرير.

f. يرفع تقرير التدقيق للوكالة الأمريكية للتنمية الدولية خلال 30 يوماً من إتمام التدقيق، ويتم إتمام التدقيق ورفع التقرير في موعد لا يتجاوز 9 أشهر من إغلاق لسنة المالية للمستفيد. يقوم المفتش العام للوكالة الأمريكية للتنمية الدولية بدراسة هذا التقرير ليقرر ما إذا كان يمتثل لشروط تدقيق هذه المنحة. وإن تحمل هذه المنحة أي تكاليف للتدقيق لن لم تكن عمليات التدقيق قد تمت بموجب شروط هذا الجزء من الأحكام. في حالات استمرار عدم القدرة أو عدم الرغبة بإجراء التدقيق بموجب شروط هذا الجزء من الأحكام، ستدرس الوكالة الأمريكية العقوبات المناسبة والتي قد تشمل

تطبيق كافة لو نسبة منوية مما يصرف من دفعات حتى يتم إجراء التدقيق بشكل مرض.

g. يتم بثماج هذا الجزء من الأحكام بكلته في كافة المنح الفرعية على المنظمات غير الأمريكية التي تحقق عتبة 300,000 دولار أمريكي كما تبين الفقرة (b) من هذا الجزء من الأحكام. لما المنح الفرعية على المنظمات غير الأمريكية بمبالغ تزيد عن 10,000 دولار أمريكي دون أن تصل عتبة 300,000 دولار أمريكي فتندرج كحد لدني الفقرة (d) من هذا الجزء من الأحكام. لما المنح الفرعية للمنحة واتفاقيات التعاون التي تم لصالح منظمات أمريكية فعلها لن تتص بن المنظمة الأمريكية خاضعة لشروط التدقيق التي يضمها التعليم A-133 OMB Circular.

3. السلف والربا

(a) يحتفظ المستفيد بسلف أموال الوكالة الأمريكية في حسابات تحمل فولند، باستثناء الحالات التالية:

1. تلقي المستفيد لأقل من 120,000 دولار أمريكي من منح الحكومة الأمريكية كل عام.

2. لا يتوقع من لفضل الحسابات التي تحمل الفائدة والمتوفرة منطقياً ربح فلترة تزيد عن 250 دولار أمريكي في العام على الأرصدة النقبية للحكومة الأمريكية.

3. لو، تشرط جهة الإيداع معدلاً لو حدأ لدني من الرصيد بمقدار مسديد الارتفاع بحيث لا يكون يقاء السلفة في حساب يحمل الفائدة أمراً عملياً.

(b) يتم رد الفائدة المكتسبة على السلف للوكالة الأمريكية للتنمية الدولية. ولكن، يحق للمستفيد الاحتفاظ بما يصل حد 250 دولاراً أمريكياً من ربح الفولند كل عام لتفطير النفقات الإدارية.

(c) عند انتهاء أو إنتهاء فترة المنحة، ترتد الأموال التالية على الفور للوكالة الأمريكية للتنمية الدولية:

1. الأموال التي لترمت بها الوكالة الأمريكية للمنحة، إلا أنها لم تصرفها للمستفيد.

2. لو الأموال التي قدمتها الوكالة كسلفة للمستفيد، إلا أن المستفيد لم يصرفها. دون إخلال ما ورد في "c" و (1) و (2) أعلاه، لا ترتد للوكالة الأمريكية الأموال التي لترمت بها المستفيد في معاملات ملزمة قانونياً بموجب هذه المنحة.

(d) تحفظ الوكالة الأمريكية بحق مطلبة المستفيد برد أي مقدار لم ينفقه المستفيد بشكل ينطلي مع شروط وأحكام هذه المنحة. وفي حال عدم إجراء تنفيذ نهائي قبل ختام هذه المنحة، عندها تحفظ الوكالة الأمريكية بحق الحصول على الربا على المنحة حتى الوقت الذي تم فيه تسوية بين الوكالة الأمريكية وبين المستفيد لكافة المطالبات التي قد ترتج عن التنفيذ النهائي.

4. مراجعة ميزانية المنحة (تشرين أول 1998)

(a) ميزانية المنحة التي تم إقرارها هي التعبير المالي عن برنامج المستفيد الذي تم إقراره لثاء عملية الموقفة على المنحة.

- (b) يشترط على المستفيد قيامه بالإبلاغ عن أي خروج عن الميزانية وخطط البرنامج، وإن يطلب مولفات مسبقة من مسؤول الاتفاقيات لأي من الأسباب التالية:
1. لتغيير نطاق لو أهداف المشروع ولو مراجعة تخصيص الأموال بين أهداف المشروع.
 2. تغير شخص رسمي حينما حدثت المنحة، أو السماح بتخفيض 25% من الوقت المكرر للمشروع.
 3. الحاجة للمزيد من التمويل.
 4. نية المستفيد، في حالات إصدار الموافقة على التكاليف غير المباشرة، للقيام بتحويل الأموال من التي تم تخصيصها في الميزانية لتفطية النفقات غير المباشرة إلى تلك المخصصة لتفطية التكاليف المباشرة بهدف امتصاص الزيادة في التكاليف المباشرة، لو العكس.
 5. إبعاج التكاليف التي تتطلب مولفة مسبقة بموجب مجموعة أسم التكاليف القابلة للتطبيق.
 6. تحويل الأموال المخصصة كبدل للتدريب (دفعات مباشرة للمتدربين) لو لم يغيرها من فنادق النفقات.
 7. نية المستفيد الدخول في تعاقد لو منحة فرعية لأي من الأعمال التي تغطيها هذه المنحة، حيث لم تشمل مثل هذه العقود أو المنح في ميزانية المنحة التي حصلت على المولفة.
- c) من الجائز توسيع في تقييد قدرة المستفيد على تحويل الأموال ما بين الفنادق المختلفة للتكاليف بين ورد ذلك في جدول المنحة. من شأن هذا التقييد الإشتراط على المستفيد الحصول على موافقة مسبقة من مسؤول الاتفاقيات قبل إجراء التغييرات في الميزانية والتي يتوقع أن تزيد عن 10% من الميزانية الكلية.
- d) لا تحمل الوكالة الأمريكية مسؤولية تعريض المستفيد عن التكاليف التي يت肯دها والتي تفوق إجمالي القيمة التي التزم بها في المنحة. بناءً على زيادة المبلغ عن إجمالي المبلغ الذي تم الالتزام به في المنحة، يقوم مسؤول الاتفاقيات بإشعار المستفيد خطياً عن الزيادة ويحدد إجمالي المبلغ الجديد الذي تم الالتزام به في المنحة.
5. بـنـاهـهـ المـنـحـةـ وـتـطـلـيقـ العـلـمـ بـهـ (ـتـشـرـينـ الـأـوـلـ ـ1998ـ)
- a) يحق لمسؤول الاتفاقيات بـنـاهـهـ هـذـهـ المـنـحـةـ فـيـ أيـ وـقـتـ،ـ لهاـ باـكـمـلـهـاـ لـوـ لـجـزـءـ مـنـهـ،ـ بـعـدـ بـشـاعـرـهـ المـسـتـفـيدـ خـطـيـاـ،ـ حـيـثـمـ تـقـرـرـ بـلـهـ هـذـاـ المـسـتـفـيدـ كـدـ أـخـفـقـ مـاـدـيـاـ فـيـ الـامـتـالـ لـشـرـوـطـ وـلـحـكـامـ المـنـحـةـ.
- b) يحق لمسؤول الاتفاقيات بـنـاهـهـ هـذـهـ المـنـحـةـ فـيـ أيـ وـقـتـ،ـ لهاـ باـكـمـلـهـاـ لـوـ لـجـزـءـ مـنـهـ،ـ بـمـوـافـقـةـ المـسـتـفـيدـ.ـ يـتـقـنـ الـطـرـفـانـ عـلـىـ شـرـوـطـ الـإـنـهـاءـ،ـ بـمـاـ فـيـ ذـلـكـ تـارـيـخـ النـفـاذـ،ـ وـفـيـ حـالـةـ الـإـنـهـاءـ الـجـزـنـيـ،ـ عـلـىـ جـزـءـ الـمـنـحـةـ الـذـيـ سـيـتـ بـنـاهـهـ.ـ بـتـمـ تـوـضـيـحـ الـإـنـهـاءـ عـلـىـ الـإـنـهـاءـ فـيـ رـسـلـةـ مـوـجـهـةـ مـنـ مـسـؤـولـ الـإـنـفـاـقـاتـ إـلـىـ المـسـتـفـيدـ.
- c) يحق للمستفيد بـنـاهـهـ هـذـهـ المـنـحـةـ فـيـ أيـ وـقـتـ،ـ باـكـمـلـهـاـ لـوـ لـجـزـءـ مـنـهـ،ـ بـثـرـ إـرـسـالـ بـشـاعـرـ خطـيـاـ لـمـسـؤـولـ الـإـنـفـاـقـاتـ تـبـيـنـ الـمـطـرـومـاتـ التـالـيـةـ:ـ لـسـبـبـ الـإـنـهـاءـ،ـ وـتـارـيـخـ النـفـاذـ،ـ وـلـجـزـءـ الـذـيـ سـيـتـ بـنـاهـهـ فـيـ حـالـةـ الـإـنـهـاءـ الـجـزـنـيـ.ـ وـلـكـنـ،ـ بـلـهـ قـرـرـتـ الـوـكـالـةـ الـأـمـرـيـكـيـةـ لـلـتـنـمـيـةـ الـدـولـيـةـ فـيـ حـالـةـ الـإـنـهـاءـ الـجـزـنـيـ بـاـنـ الـجـزـءـ الـمـخـضـ لـوـ الـمـعـدـ مـنـ الـمـنـحـةـ لـنـ يـحـقـ الـغـلـبـاتـ الـتـيـ كـانـتـ وـرـاءـ الـمـوـافـقـةـ عـلـىـ الـمـنـحـةـ،ـ يـحـقـ عـذـهاـ لـلـوـكـالـةـ الـأـمـرـيـكـيـةـ بـنـاهـهـ الـمـنـحـةـ باـكـمـلـهـاـ بـمـوـجـبـ الـفـرـقـاتـ (c)ـ لـوـ (b)ـ أـعـلاـهـ.
- d) بـلـهـ قـرـرـتـ الـوـكـالـةـ الـأـمـرـيـكـيـةـ لـلـتـنـمـيـةـ الـدـولـيـةـ فـيـ أيـ وـقـتـ ضـرـورـةـ تـعـلـيقـ لـوـ بـنـاهـهـ كـلـ لـوـ جـزـءـ مـنـ الـتـموـيلـ لـأـحـدـ الـبـرـامـجـ لـأـنـ مـثـلـ هـذـهـ الـمـعـونـةـ لـنـ تـصـبـ فـيـ الـمـصـلـحـةـ الـو~طنـيـةـ الـلـو~لـا~ل~ي~ت~ ال~م~ن~ه~ ال~أ~م~ر~ي~ك~ي~ة~ لـو~ لـأ~ن~ م~ن~ ش~ان~ه~ م~خ~ال~ف~ة~ ق~ل~و~ن~ ن~اف~ذ~،~ ع~ن~ه~ ي~ح~ق~ ل~ل~و~ك~ال~ة~

الأمريكية، بعد بثعار المستفيد، تعليق لو إنتهاء هذه المنحة، لكلها أو لجزء منها، ولن تحظر على المستفيد تكبد التزامات إضافية تحمل على هذه المنحة عدا عن تلك التكاليف المحددة في بثعار التعليق خلال فترة التعليق. إن استمر الوضع الذي تسبب بتعليق لستين يوماً أو أكثر، عندها يحق للوكالة الأمريكية إنتهاء هذه المنحة بموجب بثعار خطى للمستفيد وإلغاء ذلك الجزء من المنحة الذي لم يصرف أو لم يلتزم به بشكل غير قابل للنفاذ لطرف ثالث.

(e) بإجراءات الإنتهاء والتعليق. بموجب وعقب تلقيه بثعار الإنتهاء كما تحدد أعلاه، يقوم المستفيد باتخاذ إجراءات فورية لتنمية كافة المصروفات والالتزامات التي تمولها هذه المنحة ويقوم بإلغاء مثل هذه الالتزامات غير المسيلة حينما كان ذلك ممكنا. وباستثناء ما يذكر لغاية، يمتنع المستفيد عن تكبد التكاليف بعد تاريخ نفاذ الإنتهاء.

يقوم المستفيد خلال 30 يوم شمسي تلي تاريخ نفاذ مثل هذا الإنتهاء بإعادة سداد كافة الأموال غير المنقة الخاصة بالوكالة الأمريكية للتنمية الدولية إلى الحكومة الأمريكية والتي يخالف ذلك لم يتم الالتزام بها من خلال معاملة ملزمة قانونياً بموجب هذه المنحة. إن كانت الأموال التي دفعتها الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية إلى المستفيد قبل تاريخ نفاذ إنتهاء هذه المنحة غير كافية لتفطيم التزامات المستفيد في معاملة ملزمة قانونياً، يحق للمستفيد تقديم مطالبة خطية للحكومة تغطي مثل هذه الالتزامات وذلك خلال 90 يوماً تلي تاريخ نفاذ مثل هذا الإنتهاء. يقرر مسؤول الاتفاقيات المقدار/المقادير التي ستدفعها الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية للمستفيد بموجب مثل هذه المطالبة بشكل يتواء مع الأحكام السارية لأمسك التكاليف.

يجب إيداع هذا الجزء من الأحكام في كافة الاتفاقيات الفرعية.

6. النزاعات (تشرين أول 1998)

(a) يتولى مسؤول الاتفاقيات في الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية عملية الفصل في النزاعات النابعة من هذه المنحة. يقوم مسؤول الاتفاقيات بتزويد المستفيد بنسخة خطية من القرار.

(b) تكون قرارات مسؤول الاتفاقيات في الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية نهائية باستثناء عند قيام المستفيد باستئناف للقرار خلال 30 يوماً من تاريخ استلام القرار لدى مدير المساعدات في الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية. تقدم الاستئنافات بموجب هذه الأحكام خطياً وترسل إلى مدير المساعدات في الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية على العنوان التالي لغاية، وترسل في الوقت ذاته نسخة من الاستئناف إلى مسؤول الاتفاقيات.

Assistant Executive, U.S. Agency for International Development, Office of Procurement, 1300 Pennsylvania Ave, N.W., Washington, D.C. 20523.

(c) يهدف تسهيل مرحلة رسمية من جانب مدير المساعدات، يعطي المستفيد فرصة تقديم لائحة خطية لمساعدة الاستئناف. لا تطلى فرصة لعقد جلسة لسماع.

(d) يكون القرار الصادر عن مدير المساعدات بموجب هذه الأحكام نهائياً.

7. الدول غير الموزطة (أيلول 1986)

باستثناء صدور موقعة مسؤول الاتفاقيات في الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية، لا تصرف الأموال كمعونات مسوى للدول الموزطة المساعدات بموجب قانون المساعدات الأجنبية لعام 1961، وتعديلاته، لو بموجب القوانين التي تخصص الأموال لمساعدة الأجنبيّة.

8. الحظر والتعليق وغيرها من شروط المسؤولية (أذار 1989)

(1) يشهد المستفيد صادقاً وبموجب ما لديه من معلومات بأنه وبأن الأشخاص الرئيسيين (العاملين) فيه:

(a) لا يخضعون حالياً للحظر، أو التعليق، أو احتمال الخضوع للحظر، أو إعلان عدم الأهلية، أو الاستبعاد الطوعي من المعاملات التي تغطيها أي من الوكالات أو المكاتب الفيدرالية.

(b) لم يصدر ضدهم خلال فترة السنوات الثلاث التي سبقت هذا الاقتراح حكم بالإدانة أو لم يصدر ضدهم حكم مدنى لارتكاب التحايل أو بتم جرمى يرتبط بالحصول على، أو محاولة الحصول على، أو إجراء معاملة عامة (على المستوى الفيدرالى أو مستوى الولاية أو المستوى المحلى) أو عقد خاضع معاملة عامة، أو لانتهاك قوانين مكافحة القبود والاحتكارات غير المشروعة على المستوى الفيدرالى أو مستوى الولاية أو لارتكاب اختلاس، أو سرقة أو تزوير أو مشوهة أو بخلاف للسجلات، أو للإلاهاء ببيانات كاذبة أو لتلقي ممتلكات مسروقة.

(c) لم توجه لهم في الوقت الراهن لائحة اتهام أو بخلاف ذلك غير متهمين من جانب كيان مدنى أو حكومى (على المستوى الفيدرالى أو مستوى الولاية أو المستوى المحلى) بارتكاب أي من الجرائم الواردة في الفقرة (1) (a) من هذه الشهادة.

(d) ولم يتلقوا، خلال السنوات الثلاث التي سبقت هذا الطلب/الاقتراح، إتهاء واحد أو أكثر من المعاملات العامة (المستوى الفيدرالى، مستوى الولاية، أو المستوى المحلى) نتيجة لسبب أو تقدير.

(2) يوافق المستفيد بأنه، وباستثناء إن تلقى تخويلاً من مسؤول الاتفاقيات، لن يدخل متعمداً في لية عقود أو اتفاقيات فرعية مع شخص أو كيان تشمله قوائم الأطراف المستثناة من المنشآت الفيدرالية أو برامج حظر المنشآت. كما يوافق المستفيد على شمول الأحكام التالية في أي عقود أو اتفاقيات فرعية يتم إدخالها في هذه المنحة:

الحظر، والتعليق، وعدم الأهلية، والاستبعاد الطوعي (أذار 1989)
يشهد المستفيد/ المقاول بأنه وبأن ليه من الأشخاص الرئيسيين (العاملين) فيه غير خاضع حالياً للحظر، أو التعليق، أو احتمال التعرض للحظر، أو إعلان عدم الأهلية، أو الاستبعاد الطوعي من المشاركة في هذه المعاملة من قبل أي دفتر أو وكالة فيدرالية.

(3) تم توضيح السياسات العامة والإجراءات المطبقة على الحظر والتعليق وعدم الأهلية في المعاملات التي تمولها الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية في

.22 CFR Part 208

9. دعم الاستثمار (كتون الثاني 1994)

يمعنى استخدام لية لموال أو غيرها من لشكال الدعم الواردة بموجب هذه الأحكام في مشروع لو نشاط ينطوي على احتمال معقول لتغيير موقع لو توسيعة مؤسسة تقع في الولايات المتحدة لخارج الولايات المتحدة إن كانت منتجات غير أمريكية، في مثل تغيير الموقع لو توسيع هذا، ستحل محل بعض لو كل إنتاج المؤسسة المذكورة الواقعة في الولايات المتحدة لو تخفض عدد موظفيها.

يمنع، دون الموافقة خطية المسندة للوكلة الأمريكية للتنمية الدولية، لستخدام الأموال أو غيرها من أشكال الدعم الواردة بموجب هذه الأحكام في مشروع أو نشاط في دولة أجنبية يكون الهدف منه تأسيس أو تنمية منطقة معالجة (صنف) صادرات أو منطقة مخصصة (الاستعمالات معينة) يكون من شأنها عدم سريان قوانين الدولة الخاصة بالعمل والبيئة والتعرفة والسلامة.

يمنع لستخدام لية لموال أو غيرها من أشكال الدعم الواردة بموجب هذه الأحكام في مشروع أو نشاط يساهم في انتهاك حقوق العاملين المعترض بها دوليا في الدولة المستديدة، بما في ذلك حقوق العاملين في أي منطقة مخصصة (الاستعمالات معينة) في تلك الدولة.

يجب بدمج هذا الجزء من الأحكام في كافة الاتفاقيات الفرعية.

10. عدم المسؤولية (تشرين الثاني 1985)
لا تتحمل الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية لية مطالبات من طرف ثالث للتعويض عن أضرار تنتج من هذه المنحة.

11. التعديلات (تشرين أول 1998)
يمكن تعديل هذه المنحة بداخل تعديلات رسمية على الوثيقة الأساسية للمنحة أو عن طريق تبادل الرسائل أو التماذج بين مسؤول الاتفاقيات وبين المسئول المناسب من طرف المستديدة.

12. الإشعارات (تشرين أول 1998)
لن يحمل أي إشعار صادر عن الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية أو عن المستفيد أي شرعية لم يكن خطيا وإن لم يسلم باليد أو يرسل بالبريد بالطريقة التالية:

يرسل إلى مسؤول الاتفاقيات في الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية والمسئول الفني المختص على العنوانين المحددة في هذه المنحة. وفي حالة إرسالها إلى المستفيد، ترسل إلى العنوان المبين في المنحة أو إلى العنوان الآخر المحدد ضمن المنحة. تتخل الإشعارات، عند إيصالها باتباع هذا الجزء من الأحكام، حيز التنفيذ عند تسليمها لو في تاريخ النفاذ المحدد في الإشعار، ليهما يأتي لاحقا.

13. النظام القياسي المترافق (اب 1992)
يتم بإجراء وحساب وتحجيم القياسات، حيثما لزمت لوى تم التخويل بها، باستخدام وحدات نظام القياس المترافق، باستثناء حالات التخويل الخطى بغير ذلك والصادرة عن مسؤول الاتفاقيات حيث يتضح بأن مثل هذا الاستخدام لن يكون عمليا، لو في حال تبين وجود لحتمال لتبثب هذا الاستخدام بعجز كبير للشركات الأمريكية لو لخسارتها للأسوق. وحيث لا يكون النظام المترافق هو المعيار العائد لتطبيق معين، يجوز التغيير عن القياسات بكل من الوحدات المترافية والوحدات التقليدية المساوية لها، شرط تعدد الوحدات المترافية لولا.

(نهاية أحكام المعايير الإلزامية)

تلزم كأحكام معيارية قابلة للتطبيق للمستفيدين غير الأميركيين غير الحكومية

يشترط لستخدام الأحكام المعيارية التالية عندما تكون قابلة للتطبيق.

1. الدفع- السلف (تقرير لول 1998)

(ينطبق هذا النص في الحالات التي تتماشى فيها نظمة المستفيد المالية والمحاسبية مع معايير مراقبة الأموال والمساعدة التي يشترطها: نص الأحكام المعيارية لهذه الاتفاقية التي تحمل عنوان "المحاسبة، والتتحقق والسجلات" "Accounting, Audit, and Records", ADS Chapter 303.5.9

بإضافة إلى

22 CFR 226.20 through 226.22

(a) بموجب نص الحكم المعياري الذي يحمل اسم "سلف وردبات الدفع Payment Advances and Refund" لا يجوز الفرز بين أموال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولة مع الأموال الأخرى التي يملكها أو يسيطر عليها المستفيد، وعلى المستفيد إيداع كافة السلف النقدي من الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية لدى حساب مصرفي منفصل ويقوم المستفيد بكافة عمليات الصرف للسلح والخدمات من هذا الحساب.

(b) تتحصر السلف في المقادير الدنيا اللازمة لسداد الحاجات الجارية للصرف (30 يوماً بشكل عام) و يتم جدولتها بحيث تتوفّر الأموال للمستفيد في أقرب وقت مجد بداريا لعمليات الصرف الفعلية التي أجراها المستفيد لتغطية تكاليف المشروع. وتتحضر السلف التي يصرفها المستفيد للمستفيدين الفرعيين أو لمنظمات المستفيد الميدانية في جوهرها لذات معايير التوثيق والمقادير التي تتطبق على السلف النقدي التي تصرفها الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية لصالح المستفيد.

الإجراءات

(c) بعد استلام سلفة الأولية، يقوم المستفيد برفع النموذج المعياري Standard Form 1034 لكل شهر قائم (فترة 30 يوم) مع طباعة نص "طلب سلفة" على أعلى النموذج. يجوز للمستفيد رفع مجموعة من هذه النماذج على أساس فصلوي (ربع سنوي) (أي تقديم ثلاثة نماذج SF 1034 ولحد منها لكل شهر في الربع القائم). في نهاية كل فصل، يرفع المستفيد نموذج SF 1034 (بمؤشر عليه بنص "تسهيل السلف") وذلك لتسهيل سلف الربع السابق. يجوز للمستفيد رفع مجموعة جديدة من نماذج SF 1034 ("طلب سلفة") حالما تم رفع "طلب تسهيل السلف". هذا بحيث يحمل كل ولحد من نماذج SF 1034 رقم المنحة المناسب.

(نهاية الحكم المعياري)

2. الدفع- الردبات

(ينطبق هذا النص على منع الإعمار أو المنع التي لا يفي فيها المستفيد بشروط دفع السلف الدورية).

(a) يرفع المستفيد إلى مراقب النفقات في الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية والمشار إليه في جدول المنحة نسخة لصلبة وصورتين من كل من: نموذج SF 1034، مستند عام لمشتريات وخدمات غير شخصية، "Public Voucher for Purchases and Services Other Than Personal" ونموذج SF 1034A، استمرارية SF 1034 على "Continuation of SF 1034" على لسان شهري، وفي كافة الأحوال، بما لا يتجاوز الأساس الفصلي. يتم تعریف كل مستند برقم المنحة وبحيث بين إجمالي التكاليف التي يتم المطالبة ببردها.

(b) يمكن الحصول على نسخ من نماذج SF 1034 و SF 1034A من مراقب النفقات.

(نهاية النص المعياري)

المرفق D: الأحكام المعيارية

الأحكام المعيارية الإلزامية للمستفيدين غير الأمريكيين غير الحكوميين

1. التكاليف المسموحة.
2. المحاسبة، والتنفيذ، والسجلات.
3. الرؤسات.
4. مراجعة ميزانية المنحة.
5. بناء وتعليق العمل بالمنحة.
6. التزاعنت.
7. الدول غير المؤهلة.
8. الحظر والتعليق وغيرها من شروط المسؤولية.
9. دعم الاستثمار.
10. عدم المسؤولية.
11. التعديل.
12. الإشعارات.
13. نظام القياس المعتري.

1. التكاليف المسموحة (تشرين أول 1998)

a. يتم تعريف المستفيد مقابل التكاليف التي يت肯دها أثناء تنفيذ غايات هذه المنحة والتي يقرر مسؤول الاتفاقيات بأنها معقولة، وقابلة للتخصيص، ومساوية بها بموجب شروط هذه المنحة وعلى ما ينطبق من "أسس التكاليف النافذة بتاريخ هذه المنحة". ويمكن للمستفيد الحصول على نسخة من مسؤول الاتفاقيات. توجد أدناه تعرifات موجزة عن التكاليف التي يمكن اعتبارها معقولة، وقابلة للتخصيص، ومساوية بها، ولكن يقع على عاتق المستفيد ضمان تطبيق ما يت肯ده من تكاليف مع ما يسري من أحكام مجموعة أسس التكاليف.

(1) معقولة. تعني تلك التكاليف التي تعتبر في العادة طبيعية وضرورية والتي من شأن الشخص الحكيم ت肯دها في إدارة الأعمال العادلة.

(2) تكاليف قابلة للتخصيص. تعني تلك التكاليف التي يتم ت肯دها لأجل المنحة بالتحديد.

(3) تكاليف مسموحة. تعني تلك التكاليف التي تتماشى مع أي قيود تفرضها هذه المنحة.

b. قبل ت肯ده لكتفة فريدة أو مشكوك بها، على المستفيد الحصول على قرار خطى من مسؤول الاتفاقيات حول ما إذا كانت الكتفة ستعتبر ضمن تلك المسموحة بها.

c. تتبع الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية USAID سياسة عامّة تمنع دفع الأموال كربح أو كرسوم للمستفيد لو لأي مستفيد فرعى بموجب هذه الاتفاقيات. ولا ينطبق هذا الشرط على العلاقات التعاقدية الخاصة بهذه الاتفاقيات.

2. المحاسبة والتنفيذ والسجلات (تشرين الأول 1998)

a. يحتفظ المستفيد بالسجلات المالية وبالوثائق الرسمية المساعدة وبالسجلات الإحصائية وكافة السجلات الأخرى المتعلقة بالمنحة بما يتماشى مع المبادئ المحاسبية المقبولة بشكل عام والتي حدتها رسمياً الولايات المتحدة، أو الدولة المتعاونة، أو للجنة الدولية للمعابر المحاسبية International Accounting Standards Committee (مرتبطة بالاتحاد الدولي للمحاسبين International Federation of Accountants) لإقامة التأليل على المطالبات

ملاحظة: للمؤسسات التعليمية استخدم التعميم OMB Circular A-21، ولكلمة المنظمات غير الحكومية الأخرى استخدم التعميم OMB A-122، وللشركات قريبة استخدم التعميم قيدر إلى USAID Acquisition Regulation 731.2 ونظم Federal Acquisition Regulation 31.2

لهذه المنحة، تكون المسجلات المحاسبية المدعاة بالتوثيق كافية على الأقل لإظهار كافة التكاليف التي تم تكديها بموجب المنحة، وللاستلام واستخدام السلع والخدمات المبادعة بموجب المنحة، ولتكلفة البرنامج الواردة من مصادر أخرى، وللتقم الكلي للبرنامج. إن لم يكن هناك بُشمار يختلف ذلك، يتم الاحتياط بسجلات المستفيد والمستفيد الفرعى المنطلقة بهذه المنحة لفترة ثلاثة أعوام اعتباراً من تاريخ تقديم تقرير الإتفاق النهائي ويجوز إخضاعها لتنفيذ الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية وأو لمعتليها.

b. تخضع المنظمات الأجنبية للربحية وغير الربحية التي تتفق 300,000 دولار أمريكي أو أكثر في كل سنة مالية لها على شكل منح الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية، أي كمستفيدين لو مستفيدين فرعين لمنع الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية أو لاتفاقيات التعاون معها، أو كمقاولين فرعين مزدهرين لتلقي رواتب تكاليف منح الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية أو لاتفاقيات التعاون معها، تخضع لتنفيذ متوى بموجب توجيهات التنفيذ المالي المتعاقد عليه من جانب المستفيد الأجنبي الواردة في "Guidelines for Financial Audits Contracted by Foreign Recipients" الصادرة المفتش العام للوكالة الأمريكية للتنمية الدولية.

c. تستثنى المنظمات الأجنبية للربحية وغير الربحية التي تتفق أقل من 300,000 دولار أمريكي في كل سنة مالية لها بموجب عقود مع الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية تسمح برواتب التكاليف، لو بموجب منحها أو لاتفاقياتها مع حكومات الدول المضيفة، تستثنى هذه المنظمات من شرط التنفيذ المالي الوارد أعلاه، ولكنها تتبع خاضعة لشرط توفير سجلاتها عند الطلب لمعاينتها من مسؤولي الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية لو من يعينهم للإشراف عليهم.

d. تحفظ الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية حق بإجراء مراجعة مالية، أو المطلبة بالتنفيذ، أو بخلاف ذلك ضمن مساعدة المنظمات التي تتفق لموال الوكالة بعض النظر عن شرط التنفيذ.

e. تحمل المنظمات الأجنبية التي توفر موارد الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية للمنظمات الأخرى تقوم بتنفيذ لنشطة الوكالة وبرنامجهما، تحمل مسؤولية رصد مقاولتها الفرعين لو المستفيدين الفرعين للمنج. تتحصر التكاليف المسموحة لعمليات التنفيذ ذات النطاق المحدود للمستفيدين الفرعين والمحمولة على حساب لموال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية في واحد لو أكثر من ثلثة من نوع شروط الامتثال: الأنشطة المسموحة لو غير المسموحة، والتکاليف المسموحة/لسن التكاليف، والأهلية، والمطابقة، ومستوى الجهد، والإقرار، ورفع التقارير.

f. يرفع تقرير التنفيذ للوكالة الأمريكية للتنمية الدولية خلال 30 يوماً من إتمام التنفيذ، ويتم إتمام التنفيذ ورفع التقرير في موعد لا يتجاوز 9 أشهر من إغلاق السنة المالية للمستفيد. يقوم المفتش العام للوكالة الأمريكية للتنمية الدولية بدراسة هذا التقرير ليقرر ما إن كان يمكن لشروط تنفيذ هذه المنحة. وإن تحمل هذه المنحة أي تكاليف للتنفيذ إن لم تكن عمليات التنفيذ قد تمت بموجب شروط هذا الجزء من الأحكام. في حالات استمرار عدم القدرة أو عدم الرغبة بإجراء التنفيذ بموجب شروط هذا الجزء من الأحكام، ستدرس الوكالة الأمريكية للعقوبات المناسبة والتي قد تشمل

تطبق كافة لو نسبة منوية مما يصرف من دفعات حتى يتم إجراء التتفيق بشكل مرض.

g. يتم بضم هذا الجزء من الأحكام بكلته في كافة المنح الفرعية على المنظمات غير الأمريكية التي تحقق عتبة 300,000 دولار أمريكي كما تبين الفقرة (b) من هذا الجزء من الأحكام. لما المنح الفرعية على المنظمات غير الأمريكية بمبالغ تزيد عن 10,000 دولار أمريكي دون أن تصل عتبة 300,000 دولار أمريكي فتندرج كـd لبني الفقرة (d) من هذا الجزء من الأحكام. لما المنح الفرعية للمنح واتفاقيات التعاون التي تم لصالح منظمات أمريكية فعليها أن تنص بأن المنظمة الأمريكية خاضعة لشروط التتفيق التي يضمها التعليم OMB Circular A-133.

3. السلف والديون

(a) يحتفظ المستفيد بسلف لموا لوكالة الأمريكية في حسابات تحمل فولاند، باستثناء الحالات التالية:

1. ثقى المستفيد لأقل من 120,000 دولار أمريكي من منح الحكومة الأمريكية كل عام.

2. لا يتطرق من لفضل الحسابات التي تحمل الفائدة والمتوفرة منطقياً ربح فائدة تزيد عن 250 دولار أمريكي في العام على الأرصدة النقدية للحكومة الأمريكية.

3. لو، تشرط جهة الإيداع معدلاً لو حد لبني من الرصيد بمقدار شديد الارتفاع بحيث لا يكون يبقاء السلفة في حساب يحمل الفائدة لمرا عملياً.

(b) يتم رد الفائدة المكتسبة على السلف للوكالة الأمريكية للتنمية الدولية. ولكن، يحق للمستفيد الاحتفاظ بما يصل حد 250 دولاراً أمريكيما من ربح الفولاند كل عام لتفطية النفقات الإدارية.

(c) عند انتهاء لو بقياء فترة المنحة، ترتد الأموال التالية على الفور للوكالة الأمريكية للتنمية الدولية:

1. الأموال التي التزم بها الوكالة الأمريكية للمنحة، إلا أنها لم تصرفها للمستفيد.

2. لو الأموال التي تحملها الوكالة كسلفة للمستفيد، إلا أن المستفيد لم يصرفها دون إغفال ما ورد في "c" و (1) و (2) أعلاه، لا ترتد للوكالة الأمريكية الأموال التي التزم بها المستفيد في معاملات ملزمة قانونياً بموجب هذه المنحة.

(d) تحفظ الوكالة الأمريكية بحق مطالبة المستفيد برد أي مقدار لم ينفقه المستفيد بشكل ينملي مع شروط واحكام هذه المنحة. وفي حال عدم إجراء تتفيق نهائى قبل خاتم هذه المنحة، عندما تحفظ الوكالة الأمريكية بحق الحصول على الديون على المنحة حتى الوقت الذي تتم فيه تسوية بين الوكالة الأمريكية وبين المستفيد لكافة المطالبات التي قد تنتج عن التتفيق نهائى.

4. مراجعة ميزانية المنحة (تشرين أول 1998)

(a) ميزانية المنحة التي تم بقرارها هي التعبير الملى عن برنامج المستفيد الذي تم بقراره لثأه عملية المؤقتة على المنحة.

- (b) يشترط على المستفيد قيامه بالإبلاغ عن أي خروج عن الميزانية وخطط البرنامج، وأن يطلب موالقات مسبقة من مسؤول الاتفاقيات لأي من الأسباب التالية:
1. لتغيير نطاق أو أهداف المشروع ولو مراجعة تخصيص الأموال بين أهداف المشروع.
 2. تغير شخص رئيسي بينما حدثت المنحة، لو السماح بتخفيض 25% من وقت المكرر للمشروع.
 3. الحاجة للمزيد من التمويل.
 4. نية المستفيد، في حالات إصدار المولفة على التكاليف غير المباشرة، للقيام بتحويل الأموال من التي تم تخصيصها في الميزانية لتفويتية النفقات غير المباشرة إلى تلك المخصصة لتكاليف المباشرة بهدف لتصاص الزيادة في التكاليف المباشرة، لو العكس.
 5. بداعم التكاليف التي تتطلب موالقة مسبقة بموجب مجموعة لسن التكاليف القابلة للتطبيق.
 6. تحويل الأموال المخصصة كبدل التدريب (نعمات مباشرة للمتدربين) أو لغيرها من فئات النفقات.
 7. نية المستفيد الدخول في تعاقد لو منحة فرعية لأي من الأعمال التي تنظيمها هذه المنحة، حيث لم تشمل مثل هذه العقود أو المنح في ميزانية المنحة التي حصلت على المولفة.
- (c) من الجائز التوسع في تقيد قدرة المستفيد على تحويل الأموال ما بين الفئات المختلفة للتوكيلين ورد ذلك في جدول المنحة. من شأن هذا التقيد الاشتراط على المستفيد الحصول على موافقة مسبقة من مسؤول الاتفاقيات قبل إجراء التغييرات في الميزانية والتي يتطرق أن تزيد عن 10% من الميزانية الكلية.
- (d) لا تحمل الوكالة الأمريكية مسؤولية تعريض المستفيد عن التكاليف التي يتبعدها والتي تتوقف بجملى القيمة التي التزمت بها في المنحة. إن تمت زيادة المبلغ عن بجمالي المبلغ الذي تم الالتزام به في المنحة، يقوم مسؤول الاتفاقيات بإشعار المستفيد خطياً عن الزيادة ويحدد بجملى المبلغ الجديد الذي تم الالتزام به في المنحة.
5. بعاه المنحة وتعليق العمل بها (تشرين الأول 1998)
- (a) يحق لمسؤول الاتفاقيات بعاه هذه المنحة في أي وقت، لها باكمتها لو لجزء منها، بعد بشعاره المستفيد خطياً، بينما تقرر بأن هذا المستفيد قد أخفق ملبياً في الامتثال لشروط واحكام المنحة.
- (b) يحق لمسؤول الاتفاقيات بعاه هذه المنحة في أي وقت، لها باكمتها لو لجزء منها، بموافقة المستفيد. يتقى للطرفان على شروط الإنتهاء، بما في ذلك تاريخ النفاذ، وفي حالة الإنتهاء الجنسي، على جزء المنحة الذي سيتم بعاهه. يتم توضيح الإتفاق على الإنتهاء في رسالة موجهة من مسؤول الاتفاقيات إلى المستفيد.
- (c) يحق للمستفيد بعاه هذه المنحة في أي وقت، باكمتها لو لجزء منها، بفر برسال بشعار خطى لمسؤول الاتفاقيات تبين المعلومات التالية: لسبب الإنتهاء، وتاريخ النفاذ، والجزء الذي سيتم بعاهه في حالة الإنتهاء الجنسي. ولكن، إن قررت الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية في حالة الإنتهاء الجنسي بين الجزء المخصص لو المعدل من المنحة لن يحقق الغايات التي كانت وراء المولفة على المنحة، يحق عندها للوكالة الأمريكية بعاه المنحة باكمتها بموجب الفقرات (c) لو (b) أعلاه.
- (d) إن قررت الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية في أي وقت ضرورة تعليق لو بعاه كل لو جزء من التمويل لأحد البرامج لأن مثل هذه المعونة لن تصب في المصلحة الوطنية للولايات المتحدة الأمريكية لو لأن من شأنها مخالفة قانون نافذ، عندها يحق للوكالة

الأمريكية، بعد بشعار المستفيد، تعليق لو بقائه هذه المنحة، لكلها أو لجزء منها، ولن تحظر على المستفيد تكبد التزامات بضافية تحمل على هذه المنحة عدا عن تلك التكاليف المحددة في بشعار التعليق خلال فترة التعليق. إن استمر الوضع الذي تسبب بالتعليق لستين يوماً أو أكثر، عدتها يحق للوكالة الأمريكية إنهاء هذه المنحة بموجب بشعار خطى للمستفيد وإلغاء ذلك الجزء من المنحة الذي لم يصرف لو لم يتلزم به بشكل غير قابل للنقض لطرف ثالث.

(c) إجراءات الإنتهاء والتعليق. بموجب وعقب تلقيه بشعار الإنتهاء كما تحدى أعلاه، يقوم المستفيد باتخاذ إجراءات فورية لتنمية كافة المصروفات والالتزامات التي تمولها هذه المنحة ويقوم بإلغاء مثل هذه الالتزامات غير المسيلة حيثما كان ذلك ممكناً. وباستثناء ما يذكر أدناه، يمتنع المستفيد عن تكبد التكاليف بعد تاريخ نفاذ الإنتهاء.

يقوم المستفيد خلال 30 يوم شمسي تلى تاريخ نفاذ مثل هذا الإنتهاء باعادة سداد كافة الأموال غير لمنفعة الخاصة بالوكالة الأمريكية للتنمية الدولية إلى الحكومة الأمريكية والتي يختلف ذلك لم يتم الالتزام بها من خلال معاملة ملزمة قانونياً بموجب هذه المنحة. إن كانت الأموال التي دفعتها الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية إلى المستفيد قبل تاريخ نفاذ إنتهاء هذه المنحة غير كافية لاغتنام التزامات المستفيد في معاملة ملزمة قانونياً، يحق للمستفيد تقديم مطالبة خطية للحكومة تنطوي مثل هذه الالتزامات وذلك خلال 90 يوماً تلى تاريخ نفاذ مثل هذا الإنتهاء. يقرر مسؤول الاتفاقيات المقدار/المقادير التي ستتعهد بها الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية للمستفيد بموجب مثل هذه المطالبة بشكل ينماشى مع الأحكام السارية لاسم التكاليف.

يجب بمجاوزة هذا الجزء من الأحكام في كافة الاتفاقيات الفرعية.

6. النزاعات (تصرين لول 1998)

(a) يتولى مسؤول الاتفاقيات في الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية عملية الفصل في النزاعات النابعة من هذه المنحة. يقوم مسؤول الاتفاقيات بتزويد المستفيد بنسخة خطية من القرار.

(b) تكون قرارات مسؤول الاتفاقيات في الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية نهائية باستثناء عند قيام المستفيد باستئناف للقرار خلال 30 يوماً من تاريخ لستلام القرار لدى مدير المساعدات في الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية. تقدم الاستئنافات بموجب هذه الأحكام خطياً وترسل إلى مدير المساعدات في الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية على العنوان التالي لـ إنهاء، وترسل في الوقت ذاته نسخة من الاستئناف إلى مسؤول الاتفاقيات.

Assistant Executive, U.S. Agency for International Development, Office of Procurement, 1300 Pennsylvania Ave, N.W., Washington, D.C. 20523.

(c) بهدف تسهيل مرحلة رسمية من جانب مدير المساعدات، يعطى المستفيد فرصة تقديم للة خطية لمستأذن الاستئناف. لا تعطى فرصة لعقد جلسة لستماع.

(d) يكون القرار الصادر عن مدير المساعدات بموجب هذه الأحكام نهائياً.

7. الدول غير المؤهلة (إيلر 1986)

باستثناء صدور موافقة مسؤول الاتفاقيات في الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية، لا تصرف الأموال كمعونات سوى للدول المؤهلة للمساعدات بموجب قانون المساعدات الأجنبية لعام 1961، وتعديلاته، لو بموجب القوتين التي تخصص الأموال للمساعدات الأجنبية.

8. الحظر والتعليق وغيرها من شروط المسؤولية (أذار 1989)

(1) يشهد المستفيد صادقاً وبموجب ما لديه من معلومات بأنه وبان الأشخاص الرئيسيين (العاملين) فيه:

(a) لا يخضعون حالياً للحظر، لو التعليق، لو لحتمال الخصوص للحظر، لو إعلان عدم الأهلية، لو الاستبعاد الطوعي من المعاملات التي تغطيها أي من الوكالات لو للوائز الفيدرالية.

(b) لم يصدر ضده خلال فترة السنوات الثلاث التي سبقت هذا الاقتراح حكم بالإدانة لو لم يصدر ضده حكم منتهي لارتكاب التحليل أو قيم جرمي يرتبط بالحصول على، أو محاولة الحصول على، أو إجراء معاملة عامة (على المستوى الفيدرالي لو مستوى الولاية أو المستوى المحلي) لو عقد خاص مع معاملة عامة، لو لانتهاك قواعد مكافحة القبود والاحتكارات غير المشروعة على المستوى الفيدرالي لو مستوى الولاية أو لارتكاب اختلاس، لو سرقة لو تزوير أو رشوة لو بخلاف للسجلات، لو للإدلاء ببيانات كاذبة أو لتقديم معلومات مسروقة.

(c) لم توجه لهم في الوقت الراهن لائحة اتهام لو بخلاف ذلك غير متهمين من جانب كيان منتهي أو حكومي (على المستوى الفيدرالي لو مستوى الولاية أو المستوى المحلي) بارتكاب أي من الجرائم الواردة في الفقرة (1)(a) من هذه الشهادة.

(d) ولم يتلقوا، خلال السنوات الثلاث التي سبقت هذا الطلب/الاقتراح، إنتهاء لوحده أو أكثر من المعاملات العامة (المستوى الفيدرالي، مستوى الولاية، لو مستوى المحلي) نتيجة لسبب لو تقصير.

(2) يوافق المستفيد بأنه، وباستثناء إن تلقى تخريلاً من مسؤول الاتفاقيات، لن يدخل متعمداً في ليه عقود لو اتفاقيات فرعية مع شخص لو كيان تشمله قوائم الأطراف المستثناة من المشتريات الفيدرالية لو برامج حظر المشتريات. كما يوافق المستفيد على شمول الأحكام التالية في أي عقود لو اتفاقيات فرعية يتم بدخالها في هذه المنحة:

الحظر، والتعليق، وعدم الأهلية، والاستبعاد الطوعي (أذار 1989)
يشهد المستفيد/ المقاول بأنه وبان لها من الأشخاص الرئيسيين (العاملين) فيه غير خاضع حالياً للحظر، لو التعليق، لو لاحتمال التعرض للحظر، لو إعلان عدم الأهلية، لو الاستبعاد الطوعي من المشاركة في هذه المعاملة من قبل أي دائرة لو وكالة فيدرالية.

(3) تم توضيح السياسات العامة والإجراءات المطبقة على الحظر والتعليق وعدم الأهلية في المعاملات التي تمولها الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية في .22 CFR Part 208

9. دعم المستثمر (كتون الثاني 1994)

يمنع استخدام ليه لموال لو غيرها من شكل الدعم الواردة بموجب هذه الأحكام في مشروع لو نشاط بنطوي على لاحتمال معقول للتغير موقع لو توسيعة مؤسسة تقع في الولايات المتحدة لخارج الولايات المتحدة إن كانت منتجت غير لمريكية، في مثل تغيير الموقع لو التوسيع لهذا، متصل محل بعض لو كل انتاج المؤسسة المنكورة الواقعة في الولايات المتحدة لو تخفض عدد موظفيها.

يمعن، دون المراقبة الخطية المسيبة للوكالة الأمريكية للتنمية الدولية، استخدام الأموال لغيرها من أشكال الدعم الواردة بموجب هذه الأحكام في مشروع أو نشاط في دولة لجنبية يكون الهدف منه تأسيس لو تعبية منطقة معالجة (تصنيع) صادرات أو منطقة مخصصة (استعمالات معينة) يكون من شأنها عدم سريان قوافل الدولة الخاصة بالعمل والبيئة والتعرفة والسلامة.

يمنع استخدام لية لموال لغيرها من أشكال الدعم الواردة بموجب هذه الأحكام في مشروع لو نشاط يسامح في لنته حقوق العاملين المعترف بها دوليا في الدولة المستديدة، بما في ذلك حقوق العاملين في أي منطقة مخصصة (استعمالات معينة) في تلك الدولة.

يجب إجماع هذا الجزء من الأحكام في كافة الاتفاقيات الفرعية.

10. عدم المسؤولية (تشرين الثاني 1985)
لا تتحمل الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية لية مطالبات من طرف ثالث للتعريض عن اضرار تنتج من هذه المنحة.

11. التعديلات (تشرين أول 1998)
يمكن تعديل هذه المنحة بتدخل تعديلات رسمية على الوثيقة الأساسية للمنحة لو عن طريق تبادل الرسائل أو التملاج بين مسؤول الاتفاقيات وبين المسئول المناسب من طرف المستفيد.

12. الإشعارات (تشرين أول 1998)
لن يحمل أي إشعار صادر عن الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية لو عن المستفيد أي مرجعية لو لم يكن خطيا ولن لم يسلم باليد لو يرسل بالبريد بالطريقة التالية:

يرسل إلى مسؤول الاتفاقيات في الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية والمسئول الفني المختص على العنوان المحدد في هذه المنحة. وفي حالة إرسالها إلى المستفيد، ترسل إلى العنوان المبين في المنحة لو إلى العنوان الآخر المحدد ضمن المنحة.
تدخل الإشعارات، عند إيصالها باتباع هذا الجزء من الأحكام، حيز التنفيذ عند تسليمها لو في تاريخ النفاذ المحدد في الإشعار، ليهما يأتي لاحقا.

13. النظام القبلي المترى (اب 1992)
يتم إجراء وحصل وتسجيل للقياسات، حينما لزمه لو تم التخريب بها، باستخدام وحدات نظام القبلي المترى، باستثناء حالات التخريب الخطى بغير ذلك والصادرة عن مسؤول الاتفاقيات حيث يتضح بأن مثل هذا الاستخدام لن يكون عمليا، لو في حال تبين وجود لاحتمال لتسبب هذا الاستخدام بعجز كبير للشركات الأمريكية لو لخسارتها للأسوق. وحيث لا يكون النظام المترى هو المعيار السادس لتطبيق معين، يجوز التغيير عن القياسات بكل من الوحدات المترية والوحدات التقليدية المطلوبة لها، شرط تعدلا الوحدات المترية لولا.

(نهاية لحكم المعايير الإلزامية)

تلزم كأحكام معيارية قابلة للتطبيق للمستفيدين غير الأمريكيين غير الحكوميين

يلزム استخدام الأحكام المعاييرية للثانية عندما تكون قابلة للتطبيق. وضعت النصوص الخاصة بقابلية التطبيق في نص بين فوسيين يسبق الأحكام المعاييرية. عند اتخاذ قرار بقابلية تطبيق أحد الأحكام المعاييرية بموجب نص قابلية التطبيق، يكون استخدام النص المعياري ذلك إلزامياً بحسبما ينـتـمـيـنـ إلىـ المـوقـفـةـ علىـ الخـروـجـ عـنـ القـاعـدـةـ بـمـاـ يـتـمـاشـيـ معـ ADS Chapter 303.5.3ـ.ـ يـشـرـطـ فـيـ كـلـ منـحةـ وـجـودـ نـصـ يـتـعـلـقـ بـالـدـفـعـ.ـ ضـعـ عـلـمـةـ علىـ الأـحـكـامـ الـتـيـ سـيـمـ بـمـاجـهاـ فـيـ الـمـنـحةـ لـنـ تـمـجـ فـيـ الـمـنـحةـ سـوـىـ الـأـحـكـامـ الـمـعـاـيـرـ الـتـيـ أـشـيـرـ إـلـيـهـ بـعـلـمـةـ.

_____	.1	دفع- ملـفـ
_____	.2	دفع- الرـبـيـاتـ
_____	.3	الـتـسـقـلـ وـالـرـحـلـاتـ الـجـوـرـيـةـ الـدـولـيـةـ
_____	.4	شـحنـ الـبـضـائـعـ بـحـراـ
_____	.5	شـراءـ الـصـلـعـ وـالـخـدـمـاتـ
_____	.6	قواعدـ الـوـكـلـةـ الـأـمـرـيـكـيـةـ لـلـتـمـيـةـ الـدـولـيـةـ
_____	.7	حـولـ الـأـهـلـيـةـ الـصـلـعـ وـالـخـدـمـاتـ
_____	.8	الـإـتـقـيقـاتـ الـفـرعـيـةـ
_____	.9	المـشـرـيـاتـ مـنـ الصـرـقـ الـمـطـريـ
_____	.10	حقـوقـ الـبـرـاءـاتـ الـإـلـاعـامـيـةـ
_____	.11	عدـمـ التـميـزـ فـيـ البرـامـجـ الـمـدعـورـةـ فـيـ دـرـيـلـياـ
_____	.12	الـأـنـظـمـةـ الـتـيـ تـحـكـمـ الـمـوـضـفـينـ
_____	.13	تدريبـ الـمـشـارـكـينـ
_____	.14	التـخطـيطـ السـكـانـيـ الـطـرـعـيـ
_____	.15	حمايةـ الـفـردـ كـمـوـضـعـ الـبـحـثـ
_____	.16	لـسـعـرـ تـقـاوـضـيـةـ لـلـتـكـالـيفـ الـثـابـةـ
_____	.17	غيرـ الـمـبـاـشـرـ.ـ مـرـفـقـ
_____	.18	حقـ الـمـلـكـيـةـ وـاسـتـخدـامـ الـمـتـنـكـاتـ
_____	.19	(حقـ الـمـلـكـيـةـ لـلـمـسـتـفـيدـ)
_____	.20	حقـ الـمـلـكـيـةـ وـرـعـلـيـةـ الـمـتـنـكـاتـ
_____	.21	(حقـ الـمـلـكـيـةـ لـلـإـلـيـاتـ الـمـعـدـدـةـ الـأـمـرـيـكـيـةـ)
_____	.22	حقـ الـمـلـكـيـةـ وـرـعـلـيـةـ الـمـتـنـكـاتـ
_____	.23	(حقـ الـمـلـكـيـةـ لـلـدـوـلـةـ الـمـعـلـوـنـةـ)
_____	.24	المـشـارـكـةـ فـيـ التـكـالـيفـ (انتـظـارـ)
_____	.25	الـإـشـعـلـاتـ الـعـلـمـيـةـ
_____	.26	دخلـ الـبـرـنـامـجـ
_____	.27	مـنـتـجـتـ الـاتـصالـ
_____	.28	حـظرـ المسـاـعـدةـ لـلـمـتـاجـرـينـ بـالـمـخـدـراتـ

(تشمل هذه الصفحة في المنحة)

.1 لدفع-السلف (تشرين أول 1998)

(ينطبق هذا النص في الحالات التي تتماشى فيها نظمة المستفيد المالية والمحاسبية مع معايير مراقبة الأموال والمساعدة التي يشترطها: نص الأحكام المعيارية لهذه الاتفاقية التي تحمل عنوان "المحاسبة، والتتحقق والمجلات"

"Accounting, Audit, and Records", ADS Chapter 303.5.9

بالإضافة إلى

22 CFR 226.20 through 226.22

(a) بموجب نص الحكم المعياري الذي يحمل اسم "ملف وردبات الدفع Payment Advances and Refund" لا يجوز المزج بين أموال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولة مع الأموال الأخرى التي يملكتها أو يسيطر عليها المستفيد، وعلى المستفيد ليداع كافة السلف التقديمة من الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية لدى حساب مصرفي منفصل ويقوم المستفيد بكلفة عمليات الصرف للسلع والخدمات من هذا الحساب.

(b) تتحصر السلف في المقادير الدنيا الازمة لسداد الحاجات الجارية للصرف (30 يوماً بشكل عام) و يتم جدولتها بحيث تتوفر الأموال للمستفيد في أقرب وقت مجد بلاريا لعمليات الصرف الفعلية التي لجرأها المستفيد لتفطية تكاليف المشروع وتختضع السلف التي يصرفها المستفيد للمستفيدين الفرعين لو لمنظمات المستفيد الميدانية في جوهرها لذات معايير التوفيق والمقادير التي تتطبق على السلف التقديمة التي تصرفها الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية لصالح المستفيد.

الإجراءات

(c) بعد استلام الملفة الأولية، يقوم المستفيد برفع النموذج المعياري Standard Form 1034 لكل شهر قادم (فترة 30 يوم) مع طباعة النص "طلب ملف" على أعلى النموذج. يجوز للمستفيد رفع مجموعة من هذه النماذج على أساس فصل (ربع سنوي) (أي تقديم ثلاثة نماذج SF 1034 واحد منها لكل شهر في الربع القادم). في نهاية كل فصل، يرفع المستفيد نموذج SF 1034 (بمؤشر عليه بنص "تسهيل السلف") وذلك لتسهيل ملف الربع السابق. يجوز للمستفيد رفع مجموعة جديدة من نماذج SF 1034 ("طلب ملف") حالما تم رفع "طلب تسهيل السلف". هذا بحيث يحمل كل واحد من نماذج SF 1034 رقم المنحة المناسب.

(نهاية النص المعياري)

2. الدفع-الردبات

(ينطبق هذا النص على منح الإعمار أو المنح التي لا يفي فيها المستيد بشروط دفع الملف الدوري).

- (a) يرفع المستيد إلى مراقب النفقات في الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية والمعشار إليه في جدول المنحة نسخة أصلية وصورتين من كل من: نموذج SF 1034، مستند عام لمشتريات وخدمات غير شخصية "Public Voucher for Purchases and Services Other Than Personal" ونموذج SF 1034A، استمرارية SF 1034 على "Continuation of SF 1034 SF 1034A" لبيان شهري، وفي كافة الأحوال، بما لا يتجاوز الأساس الفضلي. يتم تعريف كل مستند برقم المنحة وبحيث يبين إجمالي التكاليف التي يتم المطالبة بردها.
- (b) يمكن الحصول على نسخ من نماذج SF 1034 و SF 1034A من مراقب النفقات.

(نهاية النص المعياري)